

Novi Matajur

Leto XI Štev. 23-24 (263-264)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubels 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Cedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.-31. decembra 1984

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja



ZTT

Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 500 lir
Naročnina: Letna za Italijo 10.000 lir
Za inozemstvo 15.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ

50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Gradišče 10/1 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr. 70

Poština plačana v gotovini

OGLASI: mm/st + IVA 18%

legalni, finančni, upravni L. 500

mali oglasi 300 L. beseda.

osmrtnice in zahvale a moduli

PO DESETIH LETIH NOVI MATAJUR TEDNIK

Novi Matajur izhaja že 10 let. V desetih letih je beležil in sledil najpomembnejšim dogodkom v Beneški Sloveniji. Bil je priča desetletni zgodovini slovenske skupnosti v videmski pokrajini, to zgodovino je tudi sam ustvarjal.

Novi Matajur, naslednik Matajurja ki je začel izhajati 1950. leta, je nastal v letih, ko se je politično in kulturno življenje beneških Slovencev krepilo, ko so nastajala nova slovenska društva, ko se je vsestransko razvijala in bogatila dejavnost organizacij, ki so že prej delovale na našem teritoriju. Takrat je bil tarča hudih napadov in pritiskov s strani konzervativnih krogov, kljub temu pa je opravljal svojo vlogo, zasledoval svoje cilje. Z leti se je uveljavil, pridobil je vse bralcev in naročnikov pa tudi zaveznikov in danes ni, niti nasprotne namere, ne morejo mimo dejstva, da Novi Matajur prihaja v vsako slovensko družino v Nadiških dolinah in tudi v drugih krajih videmske pokrajine, Italije, evropskih in drugih držav, kjer živijo Slovenci, nihče ne more torej zanikati njegove vloge in vpliva.

10 let je Novi Matajur obdržal slovenske kulturne delavce, jim je stal ob strani, skušal je biti in je tudi bil povezovalen element. Hvalil

je pobude, ki so nastajale tudi zunanj slovenskih organizacij, in so težile k obogatitvi in vsestranskemu razvoju naše skupnosti, ni pa zmolčal niti kritiki.

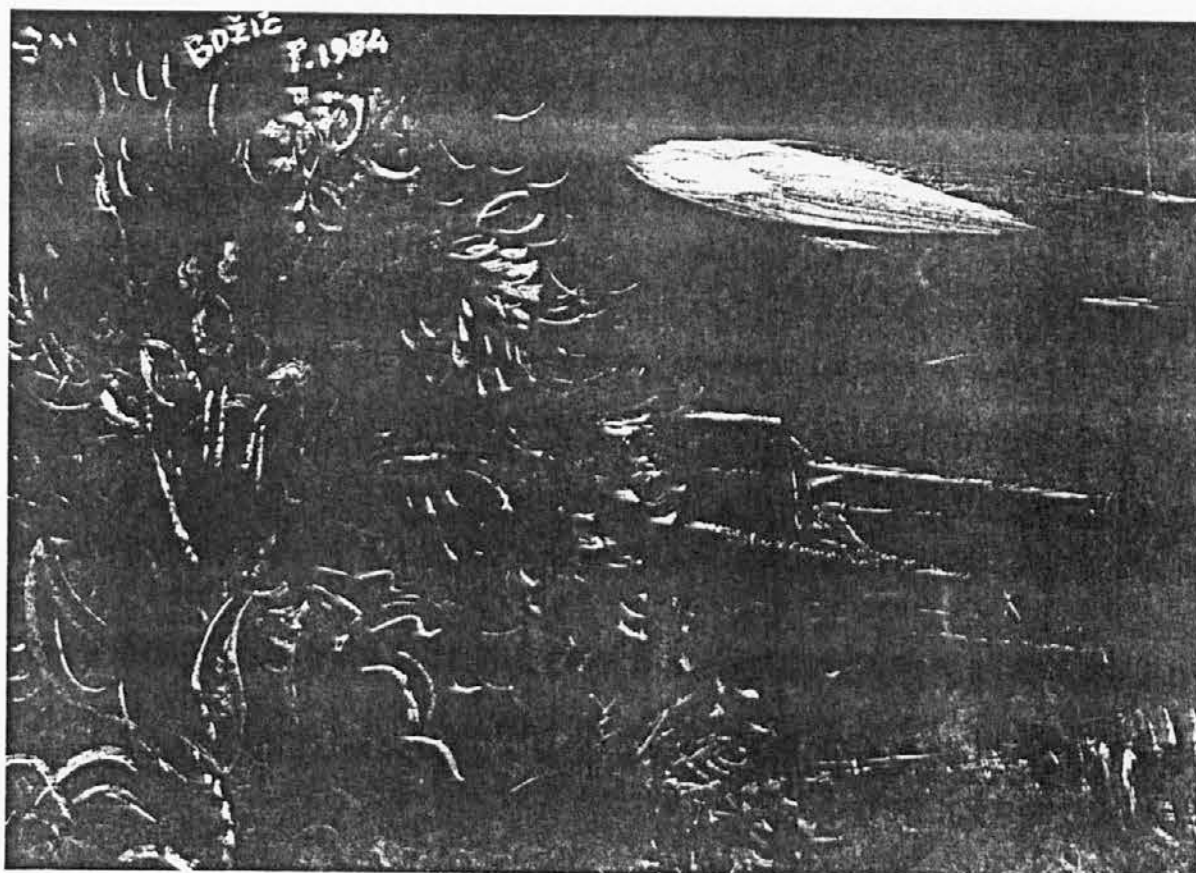
Kdor dela tudi greši, prvi pregovor in tudi Novi Matajur je seveda naredil kakšno napako toda smo vedno delali v dobri veri. Napake iz preteklosti pa so vsekakor izkušnja za naprej.

Kako praznovati tako visoko obletnico, desetletno izhajanje Novega Matajurja? Menimo, da najboljši način praznovanja je izboljšati in ustvariti še bolj učinkovito sredstvo informiranja. Zato smo se odločili, da od januarja 1985 Novi Matajur začne izhajati vsak teden. Zavedamo se težav in naporov, ki so pred nami. Zavedamo pa se tudi, da bogata in razvejana dejavnost slovenske skupnosti v videmski pokrajini, prizadevanja slovenskih organizacij na vseh področjih zahtevajo bolj moderno, ažurno in bogato informacijo. Zato računamo na čim širše sodelovanje, bodisi organizacij, bodisi posameznikov, tako da bo Novi Matajur dejansko postal tednik vseh Slovencev videmske pokrajine.

Politična linija, osnovne smernice Novega Matajurja ostajajo nespremenjene. Naši glavni cilji so spodbujati in krepiti narodno zavest pri

Slovenih videmske pokrajine, prispevati k ohranjanju in razvoju slovenskega jezika in slovenske kulture, bodriti in stati ob strani vsem organizacijam in političnim silam, ki se borijo za priznanje Slovencev, za njihovo zakonsko zaščito, težijo k ustvarjanju boljših življenjskih pogojev in se prizadevajo za gospodarski preporod naše skupnosti. Iskali bomo tudi v prihodnosti podporo in sodelovanje vseh italijanskih demokratičnih sil in zato tudi v prihodnje bo Novi Matajur objavljati članke v slovenščini, v narčju in v italijanščini.

Vse to pa bomo dosegli in časopis bo postal živ, zanimiv in priljubljen le s sodelovanjem vseh tistih, ki jim je pri srcu rešitev naše narodne skupnosti.



Vesele božične praznike in srečno novo leto

30 ANNI DELLA SKGZ

Canta il Pod Lipo - Premiato Renato Quaglia

La SKGZ (sigla della Slovenska Kulturno gospodarska zveza, in italiano Unione culturale economica slovena) ha celebrato a Trieste il suo trentesimo anniversario con una manifestazione politico-culturale cui hanno partecipato centinaia di sloveni da tutta la regione.

La manifestazione ha preso il via con l'esecuzione di tre canti del coro «Pod lipo» di S. Pietro al Natissone diretto dal maestro Nino Specogna.

Sono stati consegnati gli annuali riconoscimenti a uomini ed organizzazioni raggruppati nelle organizzazioni de-



mocratiche della SKGZ maggiormente impegnati nell'opera di sviluppo e difesa degli sloveni. Un riconoscimento è andato questo anno anche al

resiano Renato Quaglia, poeta, scrittore ed operatore economico.

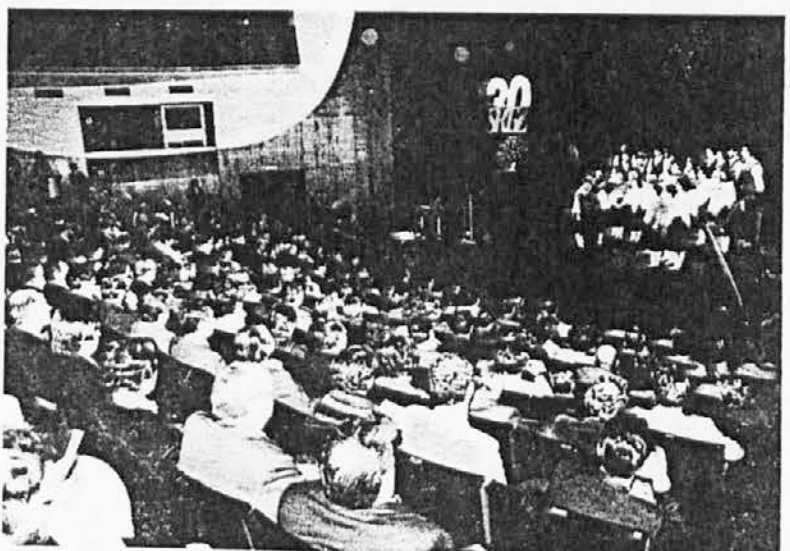
La cerimonia è proseguita con la partecipazione di musicisti, coristi ed attori in quanto voleva mostrare quanto di più elevato in campo culturale è stata in grado di produrre la comunità slovena in Italia. C'era anche un intento politico: quello di ribadire il ruolo dell'unione per la difesa degli interessi di tutti gli sloveni in Italia in tutta la sua storia, dal 1954 ad oggi.

Nata in conseguenza al ritorno di Trieste sotto la sovranità italiana, la SKGZ è diventata una federazione di associazioni culturali, scientifiche, artistiche, economiche, sportive, editoriali, ecc.: oggi ne sono membri 25 organizzazioni, quattro delle quali operanti esclusivamente nella provincia di Udine (Novi Matajur, circolo culturale Ivan Trinko, Unione emigranti sloveni e Istituto per l'istruzione slovena), mentre la gran parte operano su tutto il territorio regionale e quindi anche nella Benecia. Fra questi: la Glasbena matica, il Primorski dnevnik, l'unione dei circoli culturali, il Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI), l'agen-

zia Alpe Adria, l'unione regionale economica slovena, ecc. Politicamente la SKGZ rispetta le varie tendenze politiche e non si presenta come gruppo elettorale. Sostiene bensì le forze politiche che lavorano per il raggiungimento del principale obiettivo politico degli sloveni: l'attuazione di una tutela globale con un atto del parlamento della repubblica italiana.

La SKGZ accetta in pieno i valori della costituzione, della resistenza e della lotta democratica e si presenta come un fattore attivo della collaborazione culturale, economica e politica fra Italia e Jugoslavia. Ciò non impedisce che l'Unione esprima grosse critiche e riserve sull'operato dei vari governi che hanno finora mancato di realizzare gli accordi internazionali e la stessa costituzione con l'attuazione della tutela legislativa della minoranza.

Di questo si è occupato puntigliosamente il discorso svolto dal presidente Boris Race, indicando nella collaborazione e l'intesa fra gli sloveni ed italiani un grande elemento di forza per lo sviluppo della democrazia.



ITALIA E JUGOSLAVIA RICONOSCIUTE LE LAUREE

La camera dei deputati ha approvato questi giorni la legge di ratifica dell'accordo italo-jugoslavo sul reciproco riconoscimento dei diplomi.

E' una legge importante per le due minoranze, italiana in Istria e slovena nel Friuli-Venezia Giulia, perchè consente agli studenti delle due comunità di studiare nei due paesi giacchè è così loro riconosciuta la piena validità dei diplomi.

E' questo uno dei risultati dei trattati di Osimo. E' stata anche istituita, con legge, una commissione mista per l'inclusione nella legge di nuovi titoli di studio, tuttora non riconosciuti, quale quello delle scuole superiori di educazione fisica, che in Italia non è di livello universitario.

Dopo che la legge sarà firmata dal Presidente Pertini avrà luogo lo scambio dei documenti di ratifica: sessanta giorni dopo la firma le norme avranno valore legale. La camera ha anche approvato la legge di ratifica della sistemazione del confine di stato: ora il confine ha anche il pieno valore di legge.

OD JANUARJA NOVI MATAJUR V VAŠO HIŠO VSAK TEDEN

COMUNITA' MONTANA

Come spendere i fondi assegnati dalla Giunta regionale

E' necessario prestare una particolare attenzione all'ultimo appuntamento per la ricostruzione.

In una recente seduta della Giunta regionale sono stati infatti assegnati 5.850 milioni come quota di riparto finale dei fondi riservati alle Comunità Montane dell'art. 13 della L.R. n. 70 del 1983.

Il Presidente della Comunità Montana ha già indicato, in un'intervista al «Gazzettino», come spenderli.

Formalmente il quadro istituzionale è corretto ma non lo è sostanzialmente.

Organigrammi di questo tipo non si fanno solo in sede di esecutivo ma richiedono una vasta partecipazione.

Le situazioni infatti mutano e occorre intervenire in realtà che non erano state esaminate nel piano triennale.

Manca, nelle previsioni di spese ad esempio, la questione dell'adduzione del metano, indispensabile per un'effettivo sviluppo.

Manca quella della tutela del fiume Natisone e degli ambiti territoriali ad esso connessi.

Non vi è un programma specialistico per l'agricoltura con particolare riferimento alla zootecnica e all'apicoltura.

Analoghe deficienze si notano per il risanamento urbanistico e abitativo e per altre importanti questioni come la tutela delle tradizioni e della cultura locale che pure dovrebbe entrare in un piano di rinascita.

L'eccessiva centralizzazione di alcuni interventi non è chiara e può mettere in conflitto, come nel caso del Matajur, aspettative di carattere sportivo e turistico con quelle delle popolazioni.

Non è precisato dove si intendono creare nuovi poli di sviluppo o posti di lavoro e l'entità numerica di questi.

Ci sono settori completamente ignorati, come quello della cooperazione specie per l'agricoltura, delle aziende a capitale misto, della collaborazione tra le zone di frontiera dove il grande piano triennale non dice nulla o poco.

Ma ci sono altre domande, e soprattutto altre risposte, che possono sorgere da uno ampio dibattito e da una vasta compartecipazione.

E' questo che vogliamo stimolare perché l'oculata utilizzazione di 6 miliardi può costituire veramente qualcosa di nuovo anche per la nostra Comunità.

Giovanni Battocletti

La Provincia promuove una ricerca sulle lingue e le culture locali

Molte le obiezioni in consiglio provinciale all'indagine territoriale sulle «lingue e culture locali» trasformata in «progetto integrato» diretto ad indicare i possibili interventi nei vari centri decisionali. Il testo presentato dalla giunta è stato parecchio criticato tanto che, su richiesta del P.C.I., è stato rinviato alla commissione e quindi riportato in consiglio.

Qui ci sono state altre richieste di modifica, fino ad una completa riscrittura all'ordine del giorno nella versione infine approvata.

L'indagine riguarderà le culture e le lingue locali «con particolare riferimento al friulano», si baserà sui profili socio-economici-culturali delle zone, sugli atteggiamenti dei rappresentanti degli enti locali, degli insegnanti, delle associazioni culturali e di un campione della popolazione.

L'incarico della ricerca è stato affidato ad un istituto specializzato, l'I.S.I.G. di Gorizia.

P.

Politično življenje - Vita Politica

PARLAMENTO EUROPEO

Il PCI chiede più soldi per le minoranze

Il gruppo comunista del parlamento europeo, su proposta dell'on. Giorgio Rossetti, ha promosso un'iniziativa in favore delle minoranze in occasione del dibattito sul bilancio del 1985.

Quindi il parlamento europeo ha approvato un emendamento comunista facendo aumentare di un terzo, a 420 milioni lo stanziamento per le culture e le lingue delle minoranze. La somma è ancora insufficiente, annota il PCI, ma è significativa se si pensa che il consiglio dei ministri intendeva dimezzare i contributi.

Ad attendere la delegazione a Caporetto c'erano da parte jugoslava il presidente dell'Assemblea Comunale dell'Alleanza socialista Zdravko Likar, il segretario Milan Leban, il membro della presidenza Andrej Rot, il presidente del comitato di coordinamento per i rapporti internazionali dell'Alleanza socialista Vlado Uršič ed il presidente della Comunità di Tolmino Marjan Rozman.

Dopo gli scambi preliminari di cortesia ci sono state le esposizioni delle problematiche da parte delle autorità jugoslave relative soprattutto alle due comunità finitime di Tolmino e delle Valli del Natisone e del Cividalese che mettono in evidenza come molti problemi, siano essi di tipo commerciale come quelli di tipo sociale, turistico, culturale sono comuni alle due collettività per cui, come hanno replicato gli esponenti socialdemocratici, è necessario intensificare questi incontri per coordinare al meglio le strategie al fine che esse non abbiano ad essere concorrenziali ma complementari ed integranti nell'interesse superiore del bene comune delle parti. Il segretario provinciale Sette ha ribadito la volontà del P.S.D.I. a dare tutto il suo contributo per il mantenimento ed il miglioramento dei rapporti auspicando la soppressione della «tassa d'espatrio» per riportare l'attività commerciale delle zone di confine ai livelli ottimali di prima ed una migliore impostazione delle società a capitale misto al fine di favorire, oltre che un certo tipo di produzione qualificata, anche il problema grave dell'occupazione.

Di turismo (soprattutto quello legato allo sviluppo turistico integrato del Matajur per i due versanti italiano e jugoslavo) e di agriturismo ha parlato Pausa mentre Adamo ha illustrato i buoni rapporti esistenti fra Tolmino e l'amministrazione comunale di S. Pietro e che si dovranno estendere anche agli altri comuni, come ha detto Mazzola. Durante la colazione di lavoro che è seguita si è parlato anche del problema delle minoranze e della lingua nelle Valli del Natisone per il quale Sette ha dichiarato senza ombra di dubbio che esso va affrontato con decisione e chiarezza senza cedere a tentativi e manovre strumentalizzanti da ambo le parti.

A chiusura dell'incontro è stato annunciato dagli esponenti jugoslavi che è in prossima approvazione un disegno di legge che faciliterà ulteriormente gli investimenti di capitale italiano nella nazione jugoslava.

A questo proficuo e costruttivo incontro, seguirà presto un altro nella provincia di Udine.

Il PSDI in delegazione a Tolmino

Una delegazione Socialdemocratica della Provincia di Udine si è recata in visita alla Comunità di Tolmino nella vicina Jugoslavia.

Il segretario provinciale nonché membro del direttivo nazionale P.S.D.I. Gianfranco Sette che la guidava era accompagnato da Teresa Valent presidente della Comunità Montana del Gemonese e membro del Consiglio Centrale P.S.D.I., da Aldo Mazzola membro dell'Esecutivo provinciale, da Giuseppe Pausa presidente dell'Azienda di soggiorno e turismo e segretario del Comitato di zona Valli del Natisone e Cividale e dal vice presidente della Comunità Montana Valli del Natisone Claudio Adamo.

INCONTRO ALEF - UES

In occasione dell'incontro tra l'Unione Emigrati-Immigrati Sloveni e Familiari del Friuli Venezia Giulia e l'A.L.E.F. avvenuto nei giorni scorsi a Cividale, i dirigenti delle due organizzazioni hanno proceduto ad un ampio scambio di vedute sulla problematica migratoria regionale con particolare riferimento all'organizzazione della III Conferenza regionale dell'emigrazione, quale momento importante di dibattito e di definizione dei nuovi strumenti di tutela dei lavoratori della regione all'e-

stero.

Grande attenzione è stata dedicata alla complessa problematica della tutela della minoranza slovena.

In conclusione della riunione è stato concordato, di continuare questi incontri al fine di individuare anche possibili convergenze operative da estendere poi anche all'estero tra la comunità emigrata slovena, friulana e giuliana e di sollecitare un incontro tra tutte le associazioni e l'assessore all'emigrazione al fine di esaminare e sveltire le procedure della III Conferenza.

Sulla rete 3 della RAI

La trasmissione "Le lingue tagliate,,

Con la trasmissione «Le lingue proibite» di Michele Santoro la rete 3 della RAI si è occupata il 27 novembre scorso del problema delle minoranze linguistiche e nazionali in Italia.

Articolata in una serie di brevissimi servizi curati dalle sedi regionali della RAI, la trasmissione ha presentato in primo luogo le minoranze nazionali inserite nelle regioni a statuto speciale e quindi i francofoni della Val D'Aosta, i tedeschi ed i ladini dell'Alto Adige e gli sloveni del Friuli Venezia Giulia. E' stata poi nell'ordine la volta degli zingari, dei sardi, dei catalani di Alghero, dei friulani, degli occitani del Piemonte dei serbo-croati del Molise, degli albanesi e dei grecanici della Calabria.

Ospite della trasmissione, caratterizzata da un ritmo scorrevole e addirittura incalzante, il noto linguista Tullio De Mauro. Considerate l'ampiezza e l'articolazione del problema affrontato e le limitazioni di spazio (un'ora), De Mauro ha affrontato con interventi brevi ma incisivi alcuni problemi chiave e in particolare l'obbligo dell'Italia a rispettare i trattati internazionali ed il dettato costituzionale; la necessità di una legge che colmi una situazione legislativa penosa; l'impegno attuale della comunità europea nei confronti delle minoranze e quindi la necessità di un adeguamento del nostro paese; il problema del rapporto tra lingua e dialetto risolto felicemente parafrasando l'affermazione di un noto urbanista: «Tutte le città sono nate in campagna».

E' un'iniziativa questa del-

la RAI o meglio della Terza rete, che proprio per i suoi compiti ed obiettivi istituzionali deve valorizzare le realtà socio-culturali ed economiche locali, regionali senz'altro positive. Speriamo tuttavia che questa trasmissione sia solo la prima di una serie, che abbia iniziato il discorso, aperto lo spazio per il dibattito sulla enorme e variegata ricchezza culturale e linguistica del nostro Paese, che la rete della RAI abbia iniziato a dare voce alle comunità minoritarie, che insomma il discorso non sia considerato così esaurito.

Una grave carenza sia pure

Utilizzare al meglio la potenzialità del Centro Studi di S. Pietro al Nat.

Promossa dall'Amministrazione Civica di S. Pietro al Natisone si è tenuta al nuovo Convitto Casa dello Studente una riunione tra gli Amministratori del Comune e i responsabili delle Scuole presenti a S. Pietro al Natisone.

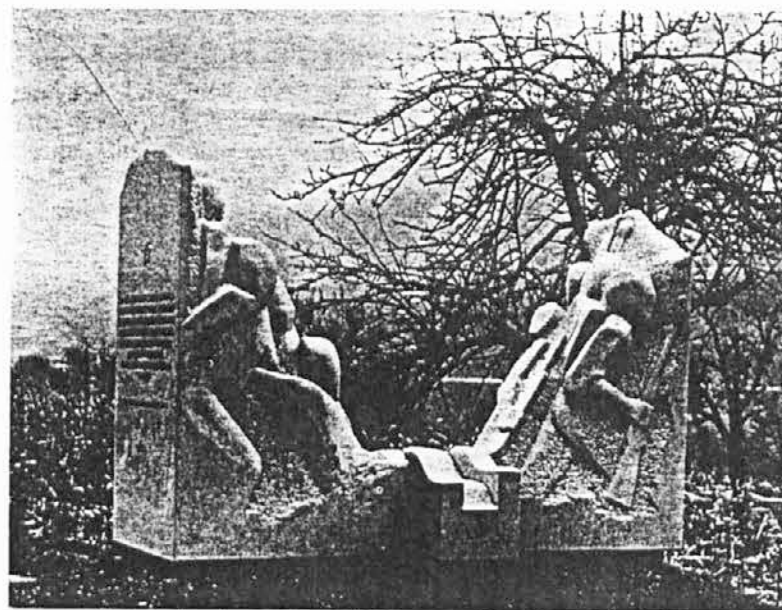
Il sindaco Marinig prof. Giuseppe, presenti il Vicesindaco Adamo Claudio e il Segretario Terlicher Lorenzo, la Direzione della Casa dello Studente, il Direttore Didattico dott. Londero A., la Preside della Scuola Media dott. Zorutti Mariafausta, la Preside dell'Istituto Magistrale dott. Codelli Maria Rosaria, il Preside dell'IPSIA per la sezione di S. Pietro al Natisone ing. Francesconi Giuseppe, ha illustrato gli impegni assunti dall'Amministrazione nell'intento di rendere più razionale e più rispondente alle esigenze

indiretta della trasmissione, dedicata ad un problema che interessa decine di migliaia di telespettatori, è la scarsissima pubblicità a questo programma celato sui giornali dietro il titolo generico TG3 Speciale.

Per quanto riguarda gli sloveni della provincia di Udine a cui forse è stato dedicato troppo poco spazio, anche se probabilmente lo stesso potrebbero dire i membri delle altre minoranze, vale la pena di ricordare che vivono non solo nelle Valli del Natisone ma anche nella Val Torre, nella Val Resia e nella Val Canale.

ze il servizio del Centro Studi. Il Sindaco ha poi evidenziato la rispondenza in termini di servizio e di utenti che la Casa dello Studente attualmente ha, infatti i suoi iscritti raggiungono la novantina, distribuiti in percentuali quasi uguali fra Scuole Elementari, Medie e Superiori, mentre permangono i problemi finanziari in quanto, il piccolo Comune di S. Pietro al Natisone si fa carico dell'onere del Centro Studi, mentre gli utenti di esso appartengono a tutti i Comuni del circondario.

I responsabili scolastici ritenendo validi e proficui tali incontri hanno esposto i diversi problemi legati a ciascuna Scuola, considerando comunque utile l'incontro nel tentativo di utilizzare nel migliore dei modi la potenzialità del Centro Studi.



Spomenik 2. pohodu partizanskih enot v Benečijo v Kanalu

INCONTRO ANNUALE DELL'A.N.P.I. A CIVIDALE

Si è tenuta, in un noto locale, la cena organizzata annualmente dalla Sezione dell'A.N.P.I. di Cividale.

Numerosissimi i partecipanti, tra i quali i rappresentanti dell'A.N.P.I. Provinciale e di molte Sezioni A.N.P.I. della Provincia e delle Valli del Natisone.

Molte anche le Autorità pre-

senti, tra le quali il Sindaco di Cividale e il Console della Repubblica jugoslava a Trieste.

Sul significato dell'incontro e sulle finalità dell'A.N.P.I. ha parlato il Comandante partigiano, Prof. Gino Lizzero, che ha sottolineato anche l'importanza della partecipazione della donna alla Resistenza ed ha fatto un'appello ai giovani

perché ne conservino i valori.

Durante il convivio è stato consegnato un attestato di benemerita all'ex Partigiano, Pittore Guido Tavagnacco e all'ex Sindaco di Cividale dott. Giovanni Maria Del Baso, un distintivo dell'Associazione alle Autorità, nonché una litografia a tutte le donne partecipanti all'incontro.

Od januarja Novi Matajur v vašo hišo vsak teden

Novi Matajur tednik - settimanale

nove naročnine - nuove tariffe

Italia - Italia - 17.000

Inozemstvo navadno - 17.000 lir + 10.000 lir poština
Estero normale (spese postali)

VOŠČIJO VESELE PRAZNIKE AUGURANO BUONE FESTE

cartoleria - cancelleria - bigiotteria
abbigliamento - accessori - giornali e riviste
giocattoli e articoli da regalo ?



san pietro al nativone

papirnica - knjigarna - pisarniške potrebščine -
nakit - konfekcija - modni - dodatki - časopisi in
revije - igrače in darilni predmeti

AUGURA BUONE FESTE ALLA SPETTABILE
CLIENTELA

ŽELI SREČNE PRAZNIKE CENJENIM STRANKAM



MERCERIE
ELETTRODOMESTICI
FERRAMENTA
CASALINGHI

Deposito PIBIGAS

SCRUTTO - SAN LEONARDO

SV. LENART - Tel. 723012

MARKET-DESPAR di TERLICHER AMEDEO

BIG MASH

*Augura Buone
Feste alla spettabile
clientela*

**La nuova
osteria**

AUGURA BUONE FESTE

Cuttocarni

Braidotti

Corso Mazzini 27 - Cividale - Tel. 731413

*qualità*assortimento*convenienza
servizio accurato
in forniture per congelatori*

DA OLTRE 30 ANNI
AL SERVIZIO
DEL BUONGUSTAIO



KMEČKA BANKA GORICA
KMEČKO DELAVSKA POSOJILNICA V SOVODNJAH
KMEČKO OBRтна HRANILNICA V DOBERDOBU
HRANILNICA IN POSOJILNICA NA OPČINAH
KMEČKA IN OBRтна HRANILNICA IN POSOJILNICA - NABREŽINA
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA d.d. TRST

VOŠČIJO VESELE PRAZNIKE AUGURANO BUONE FESTE



F.lli PICCOLI

Ferramenta - Casalinghi - Utensileria - Legnami -
Elettrodomestici - Materiale elettrico - Colori

Železnina - Gospodinjski artikli - Orodje - Les -
Električni gospodinjski aparati - Električni material -
Barve

CIVIDALE - ČEDAD - Via Mazzini, 17
Tel. (0432) 731018

Špeter - San Pietro al Natisono
PONTE SAN QUIRINO
Tel. 727127

PICERIA JE ODPRTA TUDI OPOLDNE
LA PIZZERIA E' APERTA ANCHE A MEZZOGIORNO

PIZZERIA / BAR / RISTORANTE

al sombrero



PROFUMERIA - BIGIOTTERIA
ARTICOLI REGALO

MADOTTO ONORATO

CIVIDALE - Corso Mazzini, 28 Tel. 731250

REGAL CASA

VIA EUROPA

CIVIDALE

Augura buone feste alla gentile clientela

"la bottega,"

di MOSCHIONI VALTER

Cornici - Quadri
Oggetti artistici
Specchi

Piazza P. Diacono n. 34 Tel. (0432) 731184
CIVIDALE DEL FRIULI

BOUTIQUE

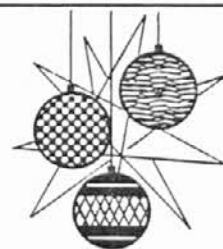
ARCOBALENO



ČEDAD - CIVIDALE - Stretta B. De Rubeis

ULTIMI GIORNI DI LIQUIDAZIONE

KONFEKCIJE CONFEZIONI



VIDUSSI

TESSUTI - ARREDAMENTO - PELLICCERIA - SPORT
TKANINE - OPREME - KRZNA - ŠPORT

CIVIDALE - ČEDAD
Piazza Picco - Tel. 730051-730052

KL

KL sport

di A. Correnti

Articoli sportivi Consulenza tecnica
Assistenza tecnica

Cividale-Čedad - P.zza P. Diacono - Tel. 731879

ENNIA

ARTICOLI DA REGALO

— CASALINGHI — CRISTALLO
— OTTONE — CORNICI
— PELTRO — QUADRI

CIVIDALE - Via B. di Ponte 36 Tel. 731457

Esse Bi

Macchine ed attrezzature per ufficio
ELIOGRAFIA

Stretta B. de Rubeis, 15/17 - Tel. (0432) 732432
33043 CIVIDALE DEL FRIULI

STRINGHER

OREFICERIA - CIVIDALE



CIVIDALE

EDILNORDUE TERMO



ČEDAD

Via Udine, 1 - Loc. al Gallo - Tel. (0432) 733273
Riscaldamento con progettazione - Idraulica - Sanitaria - Ceramiche
Moquettes - Carta da parati - Accessori per bagno - Caminetti

MACELLERIA - SALUMERIA

F.lli BEUZER

Forniture per congelatori

S. PIETRO AL NATISONO - Tel. 727066

SCRUTTO - Tel. 723003

Foto Ottica Daniela

ČEDAD - CIVIDALE - Via Manzoni, 17
Telefono 730123

Controllo della vista con il COMPUTER

Materiale fotografico per il tuo hobby
Fotografski material za tvoj «Konjiček»

BRAVA IMPORT

di DRESCIG WALTER

Ponte S. Quirino - S. Pietro al Natisono

Importazione diretta di autovetture nuove e usate,
italiane ed estere

a prezzi convenientissimi

FIAT - LANCIA - ALFA - GOLF ...

Neposredni uvoz novih in rabljenih italijanskih
in tujih avtomobilov.

Izredno nizke cene

Per informazioni e prenotazioni tel. (0432) 727128

Spoznajmo naše kraje

ŠPETER (it. San Pietro al Natisone), v Špétu, iz Špétra, Špétrski, Špétrovci. L. 1981 568 prebivalcev. Nadmorska višina 175 m. Razpotegnjena vas ob državni cesti št. 54, ki drži od Čedad do mejnega prehoda Štupica / Robič v Jugoslavijo. Leži na levem bregu Nadiže in na ravninskem polju ob vhodu v tzv. Nadiško dolino med reko na zahodu in vzpetino Roba ali Robje na vzhodu. Na jugu se od državne ceste cepita dva odseka, ki povezujeta vas z Ažlo oziroma z Dolenjim Barnasom preko kamnitega mostu na desnem bregu Nadiže, Špeter je povezan z Nokulmi z mostičkom za pešce čez Nadižo. Občina, Fara, sedež Gorske skupnosti Nadiških dolin, Pošta, zdravnik, živinodravnik, poliklinični, didaktično ravnateljstvo, šole (osnovna 5r, srednja šola za Nadiško in Sovodensko dolino, Poklicna šola / Istituto professionale di stato /, učiteljske), lekarna, dijaški dom, avtobusna postaja, davčni urad, javna tehnična, karabinerji, pokopališče, otroški vrtec Tu (v Špétu je deloval italijanski vrtec že pred prvo svetovno vojno); bolnica, sodnija, železniška postaja Čedad 6 km. Prej se je kraj imenoval San Pietro degli Slavi (v cerkvenih dokumentih S. Petrus Sclaborum / Špeter Slovenov); l.1867. so ga italijanske oblasti prekrstile v S. Pietro al Natisone. Prebivalci Nadiških dolin ga imenujejo enostavno Špeter (dial. Špétar). Do druge svetovne vojne je Špétska župnija obsegala ves teritorij Nadiške in Sovodenske doline, kar odgovarja območju, kjer je imela pri-

stojnost tzv. Landarska Banka (glej pod Bijača). Po drugi svetovni vojni so se posamezne kaplanije osamosvojile in postale župnije, tako da pod današnjo. Špétsko župnijo spadajo trenutno sledeče vasi: Špeter, Nokula, Bjarč, Sarženta, Petjag, Lipa in Mečana. Sedanja farna cerkev je zgrajena v neogotskem slogu in je bila posvečena l.1912. Prejšnja, iz XV. stol., ki je stala pri zvoniku in nekoliko niže od sedanjega, pri državni cesti, so porušili l.1911. Najstarejši dokumenti omenjajo cerkev sv. Petra že l.1192. Župnijski arhiv hrani krstne knjige iz l.1612. do danes. Do nedavnega so tu hranili glagolski misal iz XVIII. stoletja in glagolski brevir iz XVI.: obe knjigi se trenutno nahajata drugje na varnem.

Na južnem delu vasi je znamenita votivna cerkva sv. Kvirina zgrajena v gotskem slogu. Omenjena je že l.1250. a sedanja je iz l.1493 in jo je zgradil mojster Martin Pirih ali Pirič. Na zunanem zidu stoji namreč kamnita plošča z naslednjim napisom: Anno Domini 1493 Mai(ste)r Marti(n) Pir(ich?). Pri tej cerkvi so nekoč rastle lipe pod katerimi se je enkrat letno zbiral takozvani, Arrengo (parlament), ki je bil sestavljen od »županov« Landarske in Merske Banke in razpravjal o važnejših skupnih zadevah. Zadnjič se je sestal l.1804. (Več o tej administrativni in sodnijski ureditvi in o samostojnosti Nadiških dolin pod Beneško Republiko glej pod Bijača). Cerkev je v teku stoletij doživela marsikaj neprijetnega. Uporabljali so jo celo kot senik in lazaret, do-

kler je niso Špétrovci v začetku tega stoletja temeljito uredili. Danes je državni in narodni spomenik.

Zgleda, da je prvotno naselje stalo prav v okolici te cerkvice. Do danes se je tu ohranilo staro ledinsko ime Sedla (= selo, vas, naselje). Tu so odkrili, ped 1. sv. vojno, stara grobišča, ki imajo po mnenju strokovnjakov, nekaj skupnega s podobnimi naselbinami pri sv. Luciji (Most na Soči). Tudi staro izročilo pravi, da je tu stala prvotna vas, sestavljena iz lesenih hiš, ki jih je požar uničil, nakar so prebivalci zgradili vas nekoliko bolj na severu, kjer stoji danes. I. Trinke piše, da na bližnjih vzpetinah Robje in Dobje so odkrili sledove rimske prisotnosti in da je stal na Robjih tudi grad ali gradišče (prim. O. Marinelli, Guida delle Prealpi Giulie, str. 626).

Špeter postaja ne samo administrativno, ampak tudi kulturno središče Nadiške doline. Tu ima svoj sedež kulturni center »Nediža«, ki prireja vsako leto že tradicionalni natečaj »Moja vas« (enajst let) in poletno »šolo« v naravi imenovano »Mlada Brieza / Bračica moja« ter razne kulturne prireditve (na prim. Beneške kulturne dneve v sodelovanju SLORI-ja, ki ima sedež v Čedadu). Iz Čedad se je tu preseil Institut za slovenski jezik in slovensko izobraževanje, ki se ukvarja predvsem s šolsko problematiko: tečaj slovenskega jezika, pošolski, pouk, dvojezični otroški vrtec, glasbena šola itd. V prostorih Beneške Galerije ima svoj sedež Društvo beneških likovnih umetnikov, ki

prireja skupinske in samostojne razstave tudi izven tega središča. Vsako leto vabi tuje in domače slikarje na že tradicionalni »ex tempore Nadiških dolin«.

V okviru župnije deluje tudi italijanski cerkveni zbor. Vsako leto prireja župnija Božični koncert, kjer se lahko sliši tudi kaka slovenska nabožna pesem.

Najpomembnejši cerkveni in civilni praznik občine je okrog sv. Petra (konec junija ali v začetku julija). Postaja iz leta v leto pravi sejem z obrtniško razstavo, s predavanji, tekmovanji, natečaji, nastopi folklornih skupin, umetniškimi razstavami itd. Ta praznik je naslednik starega sejma sv. Petra, ki je vsako leto privabil številne obiskovalce ne samo iz naših dolin, ampak tudi iz Furlanije.

Špétsko občino je hudo poškodoval potres iz l.1976. Obnova se je praktično zaključila in v bližnji industrijski in obrtniški coni je zrastle nekaj tovarn in delavnic, ki zaposlujejo lepo število delavcev (glej pod Ažlo). Zgleda, da se je izseljevanje v tej občini zaustavilo in število prebivalcev je začelo rahlo naraščati. V okolici vasi so zgradili nekaj novih stanovanj in hiš.

Med dvema vojnama so pod Robjem, kjer je zdaj zapuščen kamnolom kopali opoko in jo od tam prevažali z vozovi na vlak, ki jo je peljal v čedajsko cementarno. Ta vlak, na levem bregu Nadiže je nekaj let po prvi sv. vojni povezoval Čedad s Kobaridom in prevažal tudi potnike. O trasi te železnice je ostalo samo nekaj sledov.

B. Z.

REZIJA

Desetletje 1961 - 1970 v novi knjigi Madotta

Po enoletnem presledku je novembra izšla v Reziji druga knjiga »Strani zgodovine - Poročila o rezijanskem življenju« (Pagine di storia - Resoconti di vita resiana), ki jo je izdala rezijanska folklorna skupina. Na osnovi dopisov za italijanske krajevne časopise jo je sestavil znan rezijanski družbenokulturni delavec in predsednik kulturnega društva Rozajanski dum Aldo Madotto - Ciakarini iz Osojan. Knjiga obravnava najvažnejše dogodke v Rezijanski dolini v šestdesetih letih in nadaljuje torej prvo knjigo, kjer so predstavljena petdeseta leta.

Desetletje 1961 - 1970 nedvomno predstavlja plodno obdobje sodobne zgodovine doline pod Kaninom. Takrat namreč začnejo graditi pomembne javne objekte, posodablja javne strukture, krepi socialne storitve, kar nedvomno prispeva k izboljšanju življenjskih pogojev Rezijanov. Gre za obdobje, ko se v vsej Italiji pojavi gospodarski »čudež«, ko se razvije potrosniška družba in to se pozna tudi v Reziji.

Kljub temu pa osnovna, pereča vprašanja rezijanske doline in v prvi vrsti njene gospodarskega razvoja, zaposlitve na domačih tleh ostajajo odprta in se še bolj poglobijo. Na to jasno opozarjajo demografski podatki. 1961. leta je namreč bilo v dolini 2775 prebivalcev in 750 družin. Deset let

kasneje je število prebivalcev padlo na 1945, družin pa na 606. Drug pokazatelj takega stanja in nezadovoljstva prebivalcev je zaveda odmaknjene, gorske vasi Učeje, prebivalci katere so zahtevali odcep od rezijanske občine in priključitev k občini Bardo, kar so za nekaj mesecev tudi dosegli.

Dalje, nezadovoljstvo zaradi težkega položaja je privledlo tudi do rasti politične zavesti in do zmage socialistične stranke na volitvah, ki je tako leta 1970 prevzela občino.

Mimo takih in podobnih »zgodovinskih« podatkov, drobne kronike, prikazovanja socio-gospodarskega in kulturnega položaja rezijanske doline, knjiga posreduje utrip življenja v dolini pod Kaninom; z drobnimi in včasih navidez ne pomembnimi podatki, ki pa jih lahko pozna in predstavi v pravi luči samo domačin, osvetljuje tudi značaj in posebnosti Rezijana.

Knjigo, opremljeno s lepimi, starimi in novimi fotografskimi posnetki Danila Clementeja, samega Madotta in Luigija Polettija je Madotto obogatil s predstavitev nekaterih izjemnih oseb, nekdanjih tipičnih rezijanskih poklicev kot na primer delo brusarjev in gozdarjev (brüzerje in kölzerje) in z opombami socialnega značaja. (jn)

Te buogi an te bogati v Špietru

Kaj so dikialar za taše lieta 1980

Oballa Gianfranco 3.769.000
Strazzolini Bianca 4.049.000
Onesti Antonia 5.837.000
Onesti Carlo 5.143.000
Marseu Rosalia 2.047.000
Onesti Davide 1.702.000
Miscoria Amalia 1.798.000
Onesti Renzo 10.732.000
Bacchetti Bianca 7.353.000
Onesti Veglia 8.355.000
Osgnach Renato 10.450.000
Osgnach Giorgio 13.835.000
Osgnach Paolo 10.702.000
Bordon Liliana 8.307.000

Pecoraro Angelina 6.564.000
Pepe Angelo 12.416.000
Pepe Gabriella 7.493.000
Perletti Rosella 1.756.000
Petricig Gianni 8.025.000
Petricig Natalina 2.083.000
Petricig Paolina 1.775.000
Petricig Paolo 10.467.000
Petricig Teresa 2.193.000
Petricig Tiziano 460.000
Specogna Fiorina 1.528.000
Petrina Felicità 4.401.000
Piccaro Madira 10.617.000
Degrassi Fabio 11.970.000
Piccoli Angelo 5.744.000
Di Pinto Isabella 3.350.000
Piccoli Remigio 3.561.000
Pierigh Luciano 14.207.000
Bevilacqua Doretta 8.464.000
Pinatto Aldo 3.253.000
Zorza Luciana 9.190.000
Pinatto Andrea 12.568.000
Stanig Annamaria 8.426.000
Pinatto Giovanni 7.373.000
Benedetti Pia 566.000
Pinatto Paola 3.896.000
Pinatto Rina 4.415.000
Pintar Paolo 537.000
Pittioni Bruno 385.000
Pittioni Celio 1.786.000
Platta Ada 2.817.000
Pocovaz Paolo 7.888.000
Podgognach Giuseppina 5.536.000
Podorieszch Valentino 1.829.000
Blasutig Paolina 1.829.000
Podrecca Caterina 6.850.000
Podrecca Eugenio 7.361.000
Podrecca Giulia 2.765.000

Podrecca Pierina 2.485.000
Podrecca Riccardo 6.125.000
Podrecca Stefano 17.420.000
Podrecca Vittorina 1.970.000
Pollauszsch Giovanni 2.094.000
Postregna Anna Teresa 7.678.000
Postregna Gianna 10.367.000
Prapotnich Casimiro 2.117.000
Tomasetig Vittoria 7.324.000
Prapotnich Ettore 5.180.000
Prapotnich Sergio 2.188.000
Prapotnich Silvano 16.140.000
Pussini Bianca 11.805.000
Pussini Carla 7.191.000
Pussini Cesare 9.493.000
Savio Amelia 8.230.000
Pussini Giovanni 1.925.000
Pussini Giuliano 11.005.000
Pussini Oliva 9.848.000

Qualizza Adriano 9.179.000
Qualizza Antonio 7.580.000
Serafini Concetta 949.000
Qualizza Emilio 1.958.000
Qualizza Faustina 6.275.000
Qualizza Renato 14.008.000
Corredig Cecilia 7.221.000
Qualizza Silvano 10.583.000
Qualla Iolanda 2.700.000
Quarina Amelia 7.714.000
Quarina Antonio 1.919.000
Borghese Giuseppina 1.938.000
Quarina Elio 9.051.000
Quarina Ettore 4.834.000
Quarina Giovanni 1.902.000
Quarina Luigi 1.825.000
Quarina Maria Rosa 8.213.000
Quarina Mario 8.149.000

Raccaro Antonio 7.246.000
Raccaro Assunta 8.498.000
Rossi Giovanni 9.207.000
Rossi Romano 3.227.000

Sartori Giuseppe 1.360.000
Corredig Luisa 7.813.000
Scaggiante Albano 7.142.000
Scrignaro Adriana 6.305.000

Scrignaro Dino 8.344.000
Scrignaro Irene 2.116.000
Scrignaro Mario 7.521.000
Scrignaro Severino 1.300.000
Scrignaro Silvano 2.585.000
Sdraulig Giordano 9.823.000
Serafini Carlo 1.171.000
Simonelli Emilio 7.050.000
Simonelli Mario 5.544.000
Sittaro Andrea Giovanni 1.821.000
Sittaro Basilio 2.676.000
Sittaro Beppino 5.172.000
Borghese Ada 8.642.000
Sittaro Carlo 1.820.000
Sittaro Geremia 9.927.000
Pinatto Emma 9.952.000
Sittaro Lidia 3.502.000
Sittaro Marcella 2.950.000
Sittaro Michele 1.287.000
Sittaro Raffaele 569.000
Cernoia Irma 1.735.000
Snidero Attilio 1.882.000
Snidero Giampaolo 7.274.000
Solazzo Mario 4.314.000
Spagnut Olivo 1.894.000
Cosmacini Amabile 1.894.000
Specogna Albino 10.143.000
Specogna Angelo 54.679.000
Specogna Antonio 8.043.000
Zorza Albina 7.513.000
Specogna Bruno 8.641.000
Specogna Eleonora 5.821.000
Specogna Emilio 1.937.000
Specogna Guido 4.316.000
Tropina Velia 969.000
Specogna Mirella 3.612.000
Specogna Nevio 1.410.000
Specogna Pietro 1.786.000
Petricig Dolores 1.791.000
Specogna Pio 1.001.000
Spellat Angelo 9.863.000
Stanig Alfonso 9.130.000
Crucil Elvira 8.159.000
Strazzolini Daniela 11.959.000
Strazzolini Emilia 2.016.000
Strazzolini Emilio 1.605.000
Strazzolini Giancarlo 9.294.000
Dorbolo Bruno 9.951.000
Strazzolini Iginia 5.005.000
Strazzolini Luigi Giovanni 1.938.000
Strazzolini Tiziano 7.212.000
Struchil Florindo 2.066.000

Pich Rosa 3.530.000
Struzzo Maria Pia 1.946.000
Sturam Ada 7.394.000
Sturam Aldo 14.395.000
Sturam Cesira 1.772.000
Coren Mario 6.875.000
Sturam Giobatta 2.128.000
Sinnello Bruna 1.402.000
Suber Giorgio 10.656.000
Succaglia Giulio 2.101.000
Dorgnach Augusta 6.366.000
Szklarz Federico 1.163.000
Szklarz Lucia 6.590.000
Szklarz Marina 13.665.000
Szklarz Nadia 8.124.000

Talotti Danilo 8.901.000
Talotti Enrico 9.180.000
Terranova Alma 6.185.000
Tomasetig Pia 8.314.000
Tomasetig Ada 6.121.000
Tomasetig Angela 7.093.000
Tomasetig Anna 6.031.000
Tomasetig Carlo 8.489.000
Tomasetig Fabio 6.138.000
Tomasetig Giordano 4.932.000
Tomasetig Giuseppe 4.922.000
Tomasetig Ines 7.292.000
Tomasetig Mario 1.771.000
Tomasetig Remo 804.000
Cosmacini Livia 1.706.000
Tomasetig Roberto 7.292.000
Tomasetig Pietro 7.272.000
Tonini Celestina 2.197.000
Totolo Paolo 6.298.000
Tramontini Daniela 6.832.000
Trinco Adriano 8.382.000
Tropina Adelina 2.033.000
Tropina Antonio 1.678.000
Stanig Silvia 407.000
Tropina Damiano 7.054.000
Tropina Elena 2.030.000
Tropina Gabriele 10.019.000
Tropina Giuliano 10.854.000
Tropina Giuseppe 3.643.000
Tropina Ines 5.453.000
Tropina Lucia 5.165.000
Tropina Luciano 2.933.000
Tropina Paoletta 5.165.000
Tropina Renzo 21.686.000
Furlano Rita 6.604.000

Tuan Vladimiro 1.250.000
Turolo Marco 7.487.000
Petricig Valentina 5.276.000
Urli Giorgio 444.000
Urli Luca 444.000
Urli Stefania 444.000
Ursig Francesco 2.069.000
Ursig Ludmilla 3.659.000

Venica Elia 1.693.000
Venturini Adriano 2.023.000
Venturini Amedeo 10.560.000
Venturini Augusto 3.233.000
Venturini Carlo 8.885.000
Venturini Ermenegildo 1.954.000
Chiacig Giuseppina 1.809.000
Venturini Fanni 2.293.000
Venturini Giacomo 8.312.000
Venturini Giancarlo 8.778.000
Venturini Gino 3.240.000
Tomasetig Alda 1.676.000
Venturini Giovanni 3.234.000
Venturini Giulietta 6.960.000
Venturini Giulio 2.861.000
Venturini Giuseppe 8.083.000
Venturini Guglielmo 1.832.000
Venturini Marco 2.761.000
Venturini Mario 3.870.000
Venturini Norma 5.588.000
Venturini Renato 1.270.000
Venturini Roberto 9.757.000
Venturini Romeo 8.190.000
Chiabai Giovanna 7.402.000
Venturini Sergio 1.038.000
Venturini Silvio 6.772.000
Cibau Bruna 2.141.000
Venturini Stefano 8.167.000
Venuti Francesco 5.684.000
Venuti Ines 7.142.000
Venuti Luigi 6.884.000
Venuti Maria 5.898.000
Venuti Paolo 7.989.000
Venuti Wilma 8.444.000
Vidal Franco 7.925.000
Vidmar Carlo 8.239.000
Vietta Emilia 2.758.000
Visentini Alessandro 10.762.000
Raccaro Valentina 7.527.000
Visentini Andrea 7.510.000
Visentini Maria 3.004.000
Visentini Paolo Luigi 8.122.000
Visentini Pasquale 4.331.000

Zanello Giuseppe 5.617.000
Zanini Giuseppe 1.498.000
Zanutto Giuseppe 8.737.000
Trusgnach Irene 660.000
Zanutto Mario 1.804.000
Zoratto Caterina 5.712.000
Zorzenone Enrica 659.000
Zufferli Armando 9.373.000
Zufferli Bruno 6.213.000
Venturini Valentina 2.059.000
Zufferli Ferruccio 1.644.000
Zufferli Giovanni 1.287.000
Zufferli Giuseppe 9.204.000
Zufferli Giuseppe 8.484.000
Zuiani Annamaria 8.913.000
Zufferli Galeazzo 10.640.000
Zuiani Luigi 1.989.000
Zuiz Giovanni 2.065.000
Zuiz Giuseppe 7.692.000

Grande veglione di fine anno
in palestra a Liessa con l'orchestra PAL. Prenotazioni presso bar Mohorin, bar Silvana a Clodig e da Mario a Liessa.

c.c. Rečan

4. dičemberja praznik pomočnice rudarjev

4. dičemberja, na dan sv. Barbare svečenice an pomočnice rudarjev so se an lietos zbral bivši rudarji iz vseh naših dolin, Čedadā an drugih krajev, kamer so šli živet potle ko so se varnil iz belgijansih min, potle ko so zaslužil pension ma an silikozi an druge bolezni.

Tudi lietos, ko lan, so paršli praznovat njih praznik tudi rudarji, ki so z družinami ostal v Belgiji. Paršla jih je puna koriera. Z njim so paršli an Adriano Martinig, predsednik sekcije Zveze beneških izseljencev iz Taminesa, Eligio Floram, predsednik sekcije iz Serainga, Lucilio Di Lenardo, podpredsednik Zveze beneških izseljencev za Evropo in predstavnik Rezijanov, Ferruccio Pussig, predsednik sekcije iz Limburga. Z beneškimi izseljenci v Belgiji, ki so ostal v Benečiji maloman an tiedan se je parpeljau tudi predsednik belgijanskega sindakata rudarjev FGTB Lucien Charlier, ki ga naši minatorji dobro poznajo, saj je biu na vabilo patronata INAC že vičkrat tle par nas.

Lepo število minatorjev se je zbralo na dan sv. Barbare narpiet pred spomenikom, ki sta ga garmiška občina an Lieska fara postavila dvie liet odtuod par Hlocju. Na kratki svečanosti je spreguoril župan iz Grmika Fabio Bonini, biu je prisoten tudi dreški župan Maurizio Namor.

Dvie ure buj pozno, po sveti maši, se je svečanost ponovila pred spomenikom v Spietre, kjer se je zbralo še vič ljudi.

Po kratkem pozdravu predsednika Zveze beneških

izseljencev Walterja Dresciga je potle spreguoril predsednik sekcije bivših rudarjev pri Zvezi Elio Qualizza - Kalutu iz Gniduce (njega besiede objavljamo na drugem mestu). Na svečanosti v Špetru je biu tudi župan Giuseppe Marinig, podpredsednik Gorske skupnosti Claudio Adami, bili so upravitelji (amministratori) iz občin Tavorjana, Fojda, Dreka an drugi.

Bivši rudarji so potle častil an praznoval njih svečnico do pozne ure v nieki gostilni blizu Čedadā.



Sv. Barbara je an tuole...

An ist pruoť vičēr sam šla na veliko fešto Svete Barbare, ki je organizala Zveza beneških izseljencev. Sam šla z mojim tatam, ki je takuo želeu videt njega parjatelje, ki so za tole parložnost paršli daj iz Belgije s koriero. Smo kumi stopil čez prah ristorante v Gagliane, kjer je bluo veliko kosi- lo, ko že stuo parjatelju nas je objelo: možje, žene, ki v mojih spominah so bli normalo buj mladi, ljudje s katerim sam preživela moje otroške lieta v Belgiji, kjer muoj tata je dielu v min. Ki spominu. Muoj tata je objemu vse an vi so se zmišjuval na «tiste lieta».

«Kuo je bluo vse lepuo, an če dielo je bluo težkuo an kruh takuo granak, an če se je bluo takuo delec od naše rojstne vasi... «smo se imiel takuo radi mi Slovienj» «ja, ma an te druž so nas spoštival an imiel radi».

«Seda je vse drugač, vso se zgubja, Sveta Barbara ne, tista ostane». «Muormo bit hvaležni tistim, ki nam organizajo takale fešto, mnjku se srečamo vsi». An zarico je bluo takuo, vsi so se ušafal kupe: tisti, ki žive po dolinah, tisti, ki žive v Vidme, dol po Laškem an ti-

sti, ki so šele v Belgiji. «Popovič» so lepuo godli an vsi so veselo plesal. Dost jih je bluo? 100? 200? Ist bi jala še 300. Mladi an normalo manj mladi, malomanj vsi so se poznal. «Al se zmisleš v Tamines, ka nas je bluo naju Slovienju». «Ja, an Petar Cebaju je umaru takuo mlad, an njega brat Vittorio, pa Severin kuo stoji?». «Ja, ist sam paršla an če muoj mož je umaru, ma mene se mi pari glih prit na Sveto Barbaro, sa je pomagala an nama ženam... je pru, de sam tle». Kar kompleks je počivu, tle pa tam so se

zbral an začel piet naše beneške slovinske piesmi, an vsi so jih znal. Zaries na prava festa, kjer je bla tudi loterija. Obedan niet teu iti damu. Kar se je paršlo h koncu, vse se je bušovalo, saludovalo, skorduvalo. «Se videmo drugo lieto, če ne priet na Sveto Barbaro. Eh, bi korlo vič Svetih Barbar na lieto!». Na rieč je paršla očitno uon: an če destin jih je potrosu po celim svietu, naš judje ostanejo nimar «naš».

An kuražno napri do druge Svete Barbare.

(d.)



Govor predsednika sekcije bivših rudarjev

Tudi letos zbrani okrog tega spomenika praznujemo našo pokroviteljico Sv. Barbaro. Nečloveškega dela v rudnikih v Belgiji je konec, ni pa konec strašne bolezni, ki nas zasleduje: silikoze. Tako vsako leto, ko se oziramo okrog in s pogledom iščemo prijatelja ugotovimo, da postajajo naše vrste vsak dan bolj tenke, da mnogih ni več med nami, da nas je vedno manj.

Ne pravim tega, da bi vas ganil pač pa da bi poudaril, kako visoko ceno je morala plačati naša generacija zaradi pomanjkanja realnih možnosti dostojnega življenja na zemlji naših očetov.

Odšli smo s srcem polnim žalosti a z upanjem, da bomo ustvarili kaj novega, z zavestjo da bodo naše žrtve prispevale k preporodu naših vasi, k izboljšanju življenjskih pogojev naših družin in celotne naše skupnosti.

Toda po štiridesetih letih ugotavljamo, da se niso stvari spremenile.

Tudi danes naši mladi odhajajo; zdaj ne več v Belgijo ali pa v Francijo pač pa v Egipt, Libijo ali pa Arabijo. Ali smo se zastonj žrtvovali? Prijatelji in tovariši, če že-

limo, da ne zgubijo naše žrtve pomena v komemoracijah, uradnih govorih in lepih besedah, ne smemo pozabiti. Na osnovi vsega, kar smo darovali moramo s ponosom zahtevati to, kar nam pripada, zahtevati jamstva za boljšo bodočnost. In tudi tokrat ne zahtevamo zase pač pa za druge. Čas je, da prekinemo z obljubami.

V zadnjih mesecih smo odločno prispevali v akciji za pobiranje podpisov v podkrepitev naše zahteve po zaščitnem zakonu. Zavedamo se, da so ta vprašanja povezana in da brez zaščite ne bomo imeli pravic, jamstev, ne bomo imeli nič, samo navadne obljube.

Slovenci in Furlani, povezani v spominu na naše žrtve in v spoštovanju ideoloških izbir, vsakega izmed nas, potrjujemo našo odločno voljo biti tudi mi protagonisti v procesu preporoda naše skupnosti.

Dajmo našim ljudem, našim bratom še en dokaz strnjnosti, resnosti, ponosa s tem, da se spustimo v boj za priznanje pravic, ki jih za jezikovne manjšine predvideva italijanska ustava (konstitucion)...

Od januarja Novi Matajur v vašo hišo vsak teden

Fiori e spine nel campo della cultura

di Paolo Petricic

E' databile ad una quindicina di anni fa la prima rapida fioritura culturale della Slavia italiana.

Improvvisa quanto imprevedibile essa fu come una fiammata che si allargò in varie direzioni, raggiungendo tutte le aree e gli strati sociali.

Sarà compito di chi farà la storia di individuare i momenti di questa originale crescita culturale degli sloveni e del perché essa trovò il terreno più fertile e maggiore capacità di resistere in un piccolo centro quale Clodig, in fondo ad una stretta vallata interna, piuttosto che in un altro paese o nella stessa città di Cividale.

Proprio qui si tenevano infatti da anni gli incontri, toccanti e politicamente alti, quali quelli della Giornata dell'Emigrante.

Dobbiamo assegnare alla fioritura culturale slovena nelle Valli del Natisone i caratteri della spontaneità, della partecipazione e del pluralismo, prima ancora che su questo termine venissero

lanciati slogan e parole d'ordine.

Si trattò di una ricerca nuova e di una entusiasmante scoperta per molti che si avvicinavano a questo fenomeno, che è stato davvero un movimento politico e culturale senza precedenti fra gli sloveni della provincia di Udine: prima di tutto fu una ricerca sulle radici della comunità, sulla cultura, le tradizioni, la lingua.

Fu questo movimento ad impensierire seriamente la vecchia dirigenza locale e no, soprattutto quando l'onda della fioritura culturale venne a toccare gli aspetti politici e lambì le vecchie amministrazioni, si trasformò in progetto politico e non sulla carta e nell'oratoria spesso noiosa e ripetitiva, ma nelle menti e nei cuori, perché si erano accese speranze, volontà e divenne così capacità di trasformare la comunità locale. Chi fu protagonista di quegli anni, credo senta tuttora il ricordo delle emozioni di allora.

La vampata si diffuse, toccò zone inaspettate, sfere politiche nuove, trasformò le idee e i programmi dei gruppi politici, smosse i macigni ormai secolari della indifferenza, del fatalismo e dell'insipienza. Ma fu patrimonio di tutti e nessuno, a ben vedere, compì tentativi di appropriarsi del bene di tutti: sono gli anni delle impressionanti manifestazioni di Kamenica con il punto più alto del 9 e 10 agosto 1975 in cui parlò il nuovo sindaco di Grimacco, Bonini.

Oggi tuttavia sono i tempi dell'organizzazione, della programmazione e degli organismi. Allora molte cose nuove accadevano perché si accendeva la volontà collettiva sulla base di esigenze e risposte immediate.

Sappiamo che a così elevati momenti di crescita spontanea non possono che seguire momenti di riflessione e di ricerca collettiva. Anche questi potranno essere datati da chi si addentrerà

nella ricerca storica.

Sono gli anni del trattato di Osimo, del terremoto, dell'impostazione dei programmi economici e della costruzione di un organismo dirigente nell'ambito della Slovenska kulturno gospodarska zveza.

Da molte parti si sostenne (e si scrisse) che la via culturale alla rinascita della Benecia era senza sbocco, che bisognava dedicare le proprie forze alla costruzione di programmi economici ed alla mediazione politica con partiti ed istituzioni sulla questione della tutela.

Sforzi immensi vennero profusi in questa direzione e personalmente li considero giusti, anche se non sempre siamo stati all'altezza dei compiti.

Adesso siamo daccapo a riflettere sul da farsi in campo culturale, giacché ci figuriamo la cultura come competenza ad indirizzare i processi, ma anche come il colore delle cose, ciò che rende vario, gradevole e vivibile la realtà, e giacché guardiamo con repulsione alla idea di un mondo senza cultura e vuota un'organizzazione sociale che non ne tenga conto.

Torniamo quindi a riflettere su un programma culturale delle nostre associazioni slovene, i cui scopi potrebbero essere questi:

a) Diffusione delle attività culturali — artistiche, teatrali, musicali, ecc. — nel territorio;

b) definizioni di programmi comuni secondo un calendario di iniziative coordinate;

c) ricerca di un rapporto diretto comune con gli enti pubblici per impegnarli in interventi istituzionali comunque aperti a tutte le as-

sociazioni;

d) attuazione di un centro di coordinamento delle attività culturali riconosciuto dal basso, cioè dagli operatori stessi.

L'onda lunga partita da Clodig al tramonto degli anni sessanta può avanzare ancora: alla base di una nuova fase, che è urgente avviare al più presto, c'è una analisi realistica e disincantata dei rapporti esistenziali, ma anche l'aspettativa di tanti che finora si sono sentiti lasciati ai margini delle scelte, quasi contassero meno i loro sacrifici e le difficoltà.

FIUME

40 anni del giornale italiano

Il quotidiano «La voce del Popolo», organo dell'Alleanza Socialista del Popolo Lavoratore che si stampa in lingua italiana a Fiume, ha festeggiato il suo 40. anniversario.

Per l'occasione è stata fatta una grande cerimonia, alla quale ha preso parte Vrhovec, membro della presidenza della Jugoslavia.

Molte le dichiarazioni sull'importanza del quotidiano del gruppo nazionale italiano nella vicina repubblica anche per il lodevole sforzo di avvicinare le due culture e le due comunità.

REZIJANSKA DOLINA

Rezija je priĝala sve jere

Tei uĝe karje ĉas ta Rozajanska dolina je spustila zbugan staren jeran, ki so bili parklicani za druge me-
ste anu uogala suo srce nu
sve roke za no prave delo
ten noven za ŝiujosti od ŝi-
vega rizbujenega duha od
ĉloveka. Itako 28 dnuv oto-
barja Rozajanave na Ravan-
ce ziz vlike staro Miŝe so
zahualili nu spustili zbugan
Don Alfonsine Barazzutti, ki
skure 18 lit je bil tw paro-
kije od Svete M. Asunte na
Ravance. Muc viŝt muc sul-
zi, muc skerbjeste od iseh
judi je posnel nu poterpil
zanjeh. Rat to ba bilo kei se
sponant od rane od tresa,

od vlikega dela pri ka tres
okel carkuocu, od dela naret
pod potreson, od vlikega
ŝahta za carkuoske hiŝe.

Delo samo se kaze bres
bisid. Od isegā ĉloveka. Vli-
ke lunej mu gre za nase kul-
ture, ki ni mej zabranel, ma
an pomagat da usaki misli-
nje mej sue bisido pod sun-
con. Rat to na bilo poledat
carkuonski boletin «Pod Ca-
ninauo since» tu ki usaki
ĉlovek -mori poledat nuse
nauĉet storja od naseh judi.
An je spravel tri librine od
isogā carkuosgaga dela, ki
gre od leta 1928 dardo leta
1981.

An je publikal Kristijan-

ske uĉylo od teh sedan sve-
tih sakramintou pisan po
rozajanki od Don Stefano
Valente, nu senkana leto
1890-93 Baddouinio de Cour-
tenay. Od numalo timpa se,
uize raciune, proŝjanje S.
Uanjeli, Piŝtula, je se reklō
nuse lajalo po Rozajansken
tei to bilo nur, pri ka fa-
ŝizmo je bil zabranel. Boga-
ti senk je mu bil dan od sar-
ca od judi za vlike lunej: no
jaurauo madajo naret na ro-
ka ziz znananje od S. MA-
TARE na Ravanci, stara 5
canranarjou lit, dvi biside
zanjaga «PRED TABO BO-
DI ZA LIMER» da an ni za-
be te Rezije od srca od Re-

zajanske zamjē Bug mu lu-
nej za usē.

18 dnuv novembarja dua
mlada ĉloveka od Kriŝtjand-
kaga carkuonskaga sveta so
duŝli tw naŝe Rezijo: Don
Rinaldo z' Muŝaca nu Don
Maurizio z' Tarviŝe, dua mla-
da ĉloveka basani voje za de-
lat nu ŝivet za naŝe reĉe. Na-
pret iti din mo jin skra-
tili bisido nu tw carkvē si-
mō jin rekli: da ne, romo-
nenj ki videl se naŝinat nu
je uredil moarjou judi izdē
u Reziji. Si me jin rekli od
naŝeh problemon od naŝe
etije.

Simō jin barali riŝpiet od
naŝeh tradiciunou. Simō jin
pokazali da meno mocne re-
ke za muret delat usi ukup
z'njimen za ŝiujosti od naŝe
zamje, tej bomo teli mi. Si-
mō jin barali da ni nen po-
magajti uredet naŝe otrokē
nu parklicat te mlade na
carkuonski prah, zakoi vi-
mo da nui parnaŝajo to Sve-
te raune uĉanje od vlikaga
uĉinika od Nacaret Jeŝuŝa
Kriŝtusa. Don Rinaldo nu
Don Maurizio, simō kontent
ka stā parŝli na naŝe zemjo,
Mislimo da tei sta bili par-
pridni na furlanski zemjē za
ŝiujosti od nogā jazika, bo-
dita praua luĉ za te rojanske
jude anu da bota ver nan
pomagali za ŝiujosti od Re-
zajanske zamjē po Rezajan-
ske Augurauano nen nu uen,
da bodimo parprisne za se
pritrudet za derŝat fedo na
to biside ki simō si rekli te
prvi din na prahe od te
carknē nu na to uĉanje od
togā uĉinika za ŝiu josti od
usakega ĉloveka na isej ze-
mjē.

F. T.

Silvana Paletti

AZZIDA

Concerto di natale con il Pod Lipo

Come è ormai tradizione il
coro Pod lipo si farà promo-
tore del concerto di Natale
con l'esecuzione di nuovi brani
adatti all'occasione.

Il concerto si terrà nella
chiesa parrocchiale di Azzida
il 25 dicembre alle ore 15.30.

Tempo di fine d'anno è an-
che tempo di bilancio e
il bilancio del coro è sen-
z'altro positivo. Oltre ad
avere aderito e promosso nu-
merose iniziative culturali,
questo è l'anno conclusivo
dell'enorme lavoro eseguito
per la compilazione della pri-
ma musicassetta che racco-
glie alcuni tra i brani più si-
gnificativi del repertorio.

I risultati ed i riconoscimen-
ti ottenuti (vedi Primor-
ska poje) testimoniano la e

levata qualità musicale rag-
giunta. Premessa fundamen-
tale per questi risultati è sta-
ta sì l'operazione musicale di
recupero dei temi cari alla
Benecia, ma anche il tentati-
vo di fare in modo che questi
ritrovino vitalità ed espres-
sione in quella che oggi è la
realtà in cui viviamo.

Non quindi una operazione
nostalgica, ma proposte e ri-
proposte che cercano uno
spazio in questo tempo. Forse
il simbolo di questo tentativo
è il brano «Pomlad» scritto da
Marina Cernetig e musicato in
chiave molto avanzata da Ni-
no Specogna. Non è certo fa-
cile essere un coro che si ri-
tiene parte della minoranza
slovena in Italia quando la
lingua ed il dialetto vengono

così compressi ed inibiti da ri-
schiare l'estinzione; il Pod li-
po in particolare sembra es-
sere l'espressione di una po-
polazione giovanile che si ta-
lora possiede solamente una
conoscenza linguistica passi-
va, ma che vuole soprattutto
affermare la consapevolezza
delle proprie origini nel recu-
pero della sua originalità.

A parte questo mi sembra
importante il fatto che nono-
stante tutto il coro Pod lipo
rappresenta un momento di
aggregazione non solo per il
canto, ma anche per essere
insieme e presenti nei vari
momenti della vita delle Valli
ad esempio con la marcia
contro la captazione dell'Ar-
pit.

F. T.

Silvana Paletti

Voŝčila naŝih druŝtev

Se troŝtamo, de novo
lieto vam parnese vse, kar
ŝelta.

Zveza beneŝkih ŝen

Zveza beneŝkih izseljen-
cev voŝči vesele praznike
in sreĉno novo leto.

Plesalci Beneŝke folklor-
ne skupine Ŝivanit ŝele vsa-
kemu no lieto «gladko» an
brez se zaplest.

Kulturno druŝtvo an
pevski zbor Reĉan ŝelta
vsiem veseu Boŝiĉ an sreĉ-
no novo leto.



Vsem ĉlanom, sodelav-
cem in prijateljem, vsem
obiskovalcem teĉajev slo-
venskega jezika in vsem, ki
sta jim naŝ jezik in naŝa
kultura pri srcu, ŝeli sreĉ-
no in plodno novo leto.
Zavod za slovensko izobra-
ŝevanje v ŝpetru.

Beneŝko gledaliŝĉe ŝeli vsem sodelavcem, parja-
teljam, vsiem tistim, ki jim stojo par sarcu Beneĉija
an gledaliŝĉe, puno liepih an dobrih reĉi v lietu, ki
parhaja an vabi na novo igro, ki bo na Dnevu emi-
granta.

APPLAUDITISSIMO IL GRUPPO FOLKLORISTICO VAL RESIA



«La manifestazione di que-
sta sera vuole essere un mo-
mento di incontro con colo-
ro che per vari motivi han-
no dovuto trasferirsi dalla
nostra comunità e che ora
risiedono a Udine e nella
pianura friulana. Vuole dare
un contributo per la valo-
rizzazione e la divulgazione
delle caratteristiche cultura-
li dei gruppi e precisamente
quello latino, quello slavo e
quello tedesco che compo-
gono la nostra comunità e
che convivono pacificamen-
te da secoli nel rispetto e
nella tolleranza reciproca».

Con queste parole Bruno
Rossi ha salutato il numero-
so pubblico convenuto al
Palasport Carnera di Udine
domenica 25 novembre alla
manifestazione «Tre culture
una comunità» organizzata
dalla Comunità montana Ca-
nal del Ferro - Val Canale.
Presenti numerosi gruppi
folkloristici e corali che, co-
me ha continuato Bruno
Rossi, tra mille difficoltà
non ultime quelle finanzia-
rie, riescono a mantenere vi-
ve le tradizioni ed a creare
dei poli di aggregazione so-
ciale e di crescita culturale
così importanti oggi per fa-
ci che la montagna non ven-
ga abbandonata.

Il primo di questi gruppi
a salire sul palco è stato il
coro maschile di Camporoso.
E' seguita la sfilata in

costume del Kanaltaler kul-
turverein. Molto ammirato
dal pubblico un costume
originale festivo che risale
a ben 150 anni fa.

Quindi è stata la volta del
gruppo folkloristico «Edel-
weiss» di Tarvisio che rag-
gruppa ragazzini dagli 8 ai
13 anni, del gruppo corale
e folkloristico «A. Zardini»
di Pontebba, del gruppo co-
rale Secondo Pesamosca di
Chiusaforte, della «Corale
Moggesse» di Moggio Udine-
se, del coro Monte Canin
della Val Resia, del Gruppo
folkloristico Val Resia, del
gruppo corale «La clape di
Scluse» di Chiusaforte, del
gruppo corale «Tarvisio» di
Tarvisio, del coro «Ojster-
nik» di Ugovizza.

Tutti molto applauditi,
ma in particolare il gruppo
folkloristico «Val Resia»
che, al suono della citira e
della bunkula ha presenta-
to quattro balli popolari re-
siani, l'ultimo, «Lipa ma Ma-
ryca» ha visto l'ingresso del-
le «Lipe bile maŝkere», le
maschere belle di Resia.

E' auspicabile che una
manifestazione così si ripe-
ta, non solo per la Val Ca-
nale e Canal del Ferro, ma
anche per le Valli del Nati-
sone e del Torre; anche
queste hanno un bagaglio di
tradizioni e di cultura da
conservare e far conoscere
ad un pubblico più vasto.

(dl)

TRE CULTURE UNA COMUNITÀ

PALASPORT "P. Carnera" - UDINE RIZZI
Domenica 25 novembre 1984 - ore 20.45



Vsem Slovencem doma in po svetu, vsem sode-
lavcem in ĉlanom ŝeli sreĉno Novo leto Kulturno
druŝtvo Ivan Trinko.



TUTTOCALCIO

Valnatisone...prima vittoria.

Continua la serie «nera» della Valnatisone: sconfitta a Bannia per tre reti a una, la squadra vince la sua prima gara in trasferta in quel di Flumignano. Passata in svantaggio la formazione azzurra ha rischiato molto e nel secondo tempo, dopo che i padroni di casa avevano fallito un rigore con Pavan, ha prima pareggiato con Daniele Specogna e poi ha vinto con una rete di Miano su rigore.

A due minuti dalla fine nella gara interna con la Maianese e valligiani, con uno svarione difensivo, hanno subito la «beffa». Speriamo che le assenze per infortuni terminino in modo che i sanpietrini possano abbandonare la scomoda posizione che attualmente occupano.

Audace prolifica nonostante manchi di... Chiacig.

Entusiasmante gara fra l'Audace e il Tavagnàfelet e giusto risultato di parità. Passa per prima in vantaggio la squadra azzurra per merito di Cabrini Comugnaro (gli sportivi lo soprannominano così) e pari al 47' del

primo tempo su rigore degli ospiti. All'inizio della ripresa bella rete di Manzini per gli udinesi e replica di Alberto Paravan migliore uomo in campo per l'Audace assieme ad Adriano Stulin. Grande parata di D'Andrea che salva il risultato allo scadere deviando in angolo una punizione «bomba» di Comuzzi.

Preziosa anche la vittoria ottenuta a spese della capolista Dolegnano su un campo acquitrinoso e senza la presenza del bomber Walter Chiacig.

Infine sconfitta esterna contro la Sangiorgina; dopo aver rimontato una rete con Adriano Stulin i padroni di casa hanno freddato le speranze di pareggio siglando la terza rete.

Savognese... abbonata al pari, anche nelle gare sospese!

Pareggio interno della Sa-



Cristian Birtig, Esordienti - Valnatisone

vognese con la Sangiorgina di Udine; dopo essere stati in svantaggio i gialloblù di Qualizza nel secondo tempo sono arrivati a mettere nel sacco del portiere ospite il pallone del pari per merito di Claudio Cernoia.

La gara successiva l'incontro, che vedeva l'Azzurra impegnata al Comunale, è stata sospesa al 37' del primo tempo. Una constatazione c'è da fare: non era meglio non incominciare? Il recupero verrà effettuato il giorno 6 gennaio 1985.

Buon pari della Savognese a Dolegnano, solita rimonta, autore Vertucci, dopo che il primo tempo si era chiuso in vantaggio per i padroni di casa.

Pulfero da... 1X2!

Dopo le misfatte delle «giacchette nere», culminate con una multa, il Pulfero del presidente Crucil Graziano ottiene un buon pareggio in trasferta a Campeggio contro la Linea Zeta. Autore della marcatura Gianfranco Servidio. Lo stesso giocatore con una doppietta ha regalato ai «fans» arancione la vittoria contro la Pavese, una delle pretendenti la promozione. Dopo questi risultati positivi la squadra è incappata nella sconfitta esterna con il minimo scarto a Nimis.

Under 19, due vittorie... riecco Barbiani!

Con «Geretti day» due reti importanti gli Under 19 ottengono una vittoria di mi-

sura sul Ciconicco. Si risveglia a Passons Cristiano Barbiani con una bella doppietta nei primi minuti, poi Geretti viene atterrato in area e l'ottimo Presello concede il rigore che viene trasformato da Luca Urli che ottiene così il suo quinto successo personale.

Sfortunata prova casalinga contro la Maianese. Dopo essere passati in vantaggio con il solito Geretti che ha deviato in tuffo di testa un cross dalla destra di capitano Scaravetto, gli ospiti sono passati in vantaggio a seguito di due svarioni difensivi. Un vero peccato.

Giovanissimi KO, ma hanno la miglior... difesa!

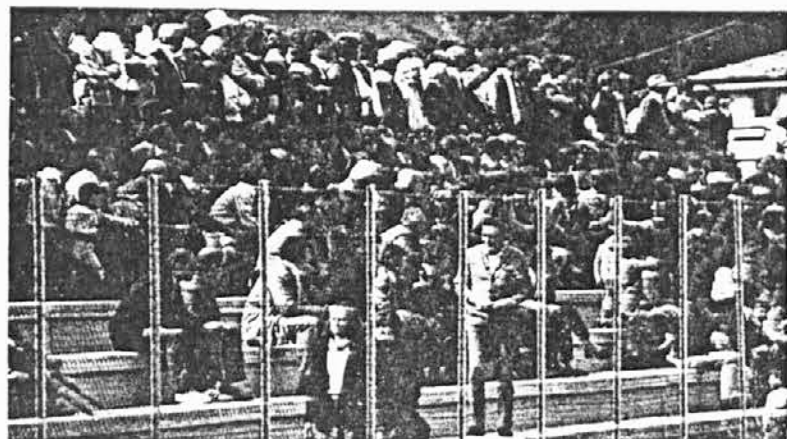
Nell'ultima partita del girone di andata il derby fra la Valnatisone e la Cividalese è stato appannaggio degli ospiti. La squadra, priva della guida di Nereo Vida e di Lorenzo Osnach, è stata immeritatamente sconfitta con l'unico tiro in porta; per contro si è distinto in modo particolare il portiere dei ducali che ha negato con due spettacolari interventi la gioia della rete a Clodig Luca ed a Liberale.

Esordienti super... con Simone Vogrig... giustiziere!

La novità di queste ultime gare è stato l'impiego nel reparto avanzato di Vogrig Simone nel ruolo di ala. La rete della bandiera a Cividale porta il suo nome.



La formazione dell'Audace che ha inchiodato sul pari la capolista Tavagnàfelet



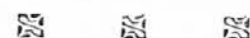
Il pubblico risponde al richiamo del derby, ecco un esempio degli anni scorsi

Derby Savognese-Audace a Savogna

Per la penultima giornata del girone di andata si disputerà a Savogna l'ormai tradizionale derby con i «cugini» di S. Leonardo. La gara, come è consuetudine, richiamerà al comunale le due tifoserie al gran completo con in più qualche valligiano «neutrale» che non si annoierà di certo a seguire l'incontro. Il gior-

no scelto dalla lega è l'antivigilia del Natale: cogliamo l'occasione per porgere ai protagonisti i nostri migliori auguri di Buone feste con l'augurio che se qualcuno vincerà, questo sia il migliore sul campo. L'appuntamento con il nostro giornale per il resoconto della partita è per il mese di gennaio.

I più fervidi auguri di Buon Natale e prospero 1985 a tutte le società sportive ed ai loro dirigenti, agli allenatori, agli atleti, agli sportivi, ai collaboratori ed a tutta la grande famiglia dei lettori del Novi Matajur, da parte della redazione sportiva. Auguri... Auguri!



Vesele Božične praznike in srečno leto 1985 vsem športnim društvom, njihovim vodstvom, trenerjem, atletom, športnikom, sodelavcem in vsej veliki družini bralcev Novega Matajura želi športna redakcija.



La Cividalese che milita in prima categoria (sopra) e la formazione «giovanissimi» (sotto)



1.a CATEGORIA

Bannia - Valnatisone 3-1
Flumignano - Valnatisone 1-2
Valnatisone - Maianese 0-1

Centro del Mobile 19; Maianese, Flumignano 16; Pro Tolmezzo 15; Cividalese 14; Azzanese, Codroipo, Spilimbergo 12; Chions 11; Valnatisone, Maniago, Julia, Bannia, Olimpia 9; Bressa, Sangiovanese 8.

2.a CATEGORIA

Savognese - Sangiorg. Ud. 1-1
Audace - Tavagnàfelet 2-2
Audace - Dolegnano 1-0
Savognese - Azzurra sosp. 1-1 (si recupera il 6-1-1985)
Dolegnano - Savognese 1-1
Sangiorgina Ud. - Audace 3-1
Tavagnàfelet, Corno 17; Gaglianese 16; Torreanese, Dolegnano 15; Natisone 14; Azzurra, Stella Azzurra 12; Audace, Sangiorgina 11; Pozzuolo, Reanese 10; Buttrio 8; Savognese 7; Aurora 6; Real Udine 5.

3.a CATEGORIA

Linea Zeta - Pulfero 1-1
Pulfero - Pavese 2-1
Nimis - Pulfero 1-0
Faedese 20; Lauzacco 18; Serenissima 17; Pavese 13; Forti e Liberi, Savorgnanese, Linea Zeta 12; Rangers 11; Pulfero 10; Nimis 8; Bearzi 7; Chiavris 5; Togliano 4; San Gottardo 3.

UNDER 19

Valnatisone - Ciconicco 2-1
Passons - Valnatisone 1-3
Valnatisone - Maianese 1-2

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Cividalese 0-1

ESORDIENTI

Cividalese - Valnatisone 3-1
Valnatisone - Manzanese 2-1
Aurora - Valnatisone 0-4

TROFEO



I MARCATORI

- 16 Reti: Liberale Carlo (Valnatisone).
- 9 Reti: Rot Žarko (Savognese).
- 6 Reti: Miano Massimo (Valnatisone).
- 5 Reti: Urli Luca, Geretti Luca (Valnatisone); Paravan Alberto (Audace); Servidio Gianfranco (Pulfero).
- 4 Reti: Vogrig Simone, Zuiz Andrea, Vosca Lauro (Valnatisone).
- 3 Reti: Miani Giuliano (Valnatisone); Cosson Gianni (Pulfero); Vertucci Emilio (Savognese).
- 2 Reti: Comugnaro Antonio, Vogrig Bruno, Stulin Adriano (Audace); Barbiani Cristiano, Specogna Roberto, Birtig Roberto, Becia Gabriele (Valnatisone); Cernoia Claudio (Savognese).
- 1 Rete: Miolino Mario, Jussa Mario, Lombardi Antonello (Pulfero); Pio Tomasetti, Chiacig Walter, Mar-seu Paolo, Oviszsch Vanni (Audace); Balus Valentino, Stulin Gianfranco, (Savognese); Massera Dante, Seclì Roberto, Specogna Daniele, Chiacig Flavio, Marinig Roberto, Osnach Lorenzo, Floreancig Antonio, Mauri Moreno, Sturam Nicola (Valnatisone).

MIGLIOR DIFESA

- 5 Reti: GIOVANISSIMI (Valnatisone) Zorzenone Alberto.
- 11 Reti: ESORDIENTI (Valnatisone); Under 19 (Valnatisone). PULFERO - Gujon Luigi.
- 18 Reti: AUDACE - D'Andrea Giorgio.
- 22 Reti: SAVOGNESE - Predan Vladimiro, VALNATISONE - Venica Claudio.

grassi sport

CIVIDALE - Corso Mazzini, 14 - Tel. 731507

*Augura Buone Feste a tutti i suoi clienti
Keli vesele praznike vsem svojim klientom*



Simone Vogrig il... «Davide» della Valnatisone

Passo ora alla bella vittoria ottenuta dai ragazzi di Titi Miani sulla capolista manzanese A. Concluso il primo tempo in parità a reti inviolate, è stata una rete del manzanese Cappello a dare lo scossone ai ragazzi delle Valli. In tre minuti hanno capovolto il risultato con doppietta di Vogrig e poi con una prodigiosa deviazione in angolo è stato Mauro Scuderin a negare agli ospiti il pari.

Senza forzare a Remanzacco un «poker» rifilato ai padroni di casa porta le firme di uno scatenato Andrea Zuiz (doppietta), Simone Vogrig e Dante Massera; gara ricca di bel gioco e di azioni da manuale che ha soddisfatto pienamente i responsabili del settore.

Per finire, il 15 dicembre il recupero con la Serenissima.

VOŠČIJO VESELE PRAZNIKE AUGURANO BUONE FESTE

LAVAEXPRESS

DI ELIDE E VERA

S. PIETRO AL NATISONE

Augura buone feste a tutti i suoi clienti
Želi vesele praznike vsem svojim klientom

RITROVO
DEI MUSICISTI

Locanda
Trattoria
Birroteca

MUSICA
E TANTA ALLEGRIA...

CALZATURE ZANUTTO

S. PIETRO AL NATISONE

Augura buone feste alla sua affezionata clientela

MACELLERIA

MASSIMO PAGON

Clodig - tel. 725025

Augura buone feste a tutta la gentile clientela

TAVERNA FIORITA

VERNASSO (S. Pietro al Natitone)

Tel. (0432) 727037

AUGURA BUONE FESTE ALLA SUA CLIENTELA

ALIMENTARI - JESTVINE

"DA MIRELLA,"

Augura buone feste
Vošči vesele praznike

CLODIG DI GRIMACCO

FIORERIA FRIULANA

LORETTA MUGHERLI

Via A. Ristori, 1 - Tel. 0432/731370
33043 CIVIDALE DEL FRIULI

Augura Buone Feste alla gentile clientela

Vsem cenjenim strankam želi vesele praznike

LA BOTTEGA di NERY & ROSY

Abbigliamento casual - Articoli da regalo - Mercerie - Profumeria bigiotteria
Oblačila - Darila - Drobnarije - Parfemi - Okrasni izdelki

ŠPETER - SAN PIETRO AL NATISONE - Tel. 727221



Audio HI-FI - TV dischi
strumenti musicali
tutto per la foto
autoradio
calcolatori

MARIO QUALIZZA

Corso Mazzini, 25 Tel. (0432) 731074
CIVIDALE DEL FRIULI



ŠPETER - S. PIETRO AL NATISONE

Tel. 727266

Abbigliamento sportivo ed articoli sportivi per:
Športna oprema in športni predmeti za:

CALCIO
BASKET
VOLLEY BALL
SCI
TENNIS
JOGGING
TEMPO LIBERO

NOGOMET
KOŠARKO
ODBOJKO
SMUČANJE
TENIS
JOGGING
PROSTI ČAS

SALONE da Flavia

di S. PIETRO AL NATISONE

Augura buone feste alla gentile clientela

Bar Trattoria "da Silvana,"

Porge i migliori auguri di Buone Feste
a tutta la clientela

CLODIG DI GRIMACCO



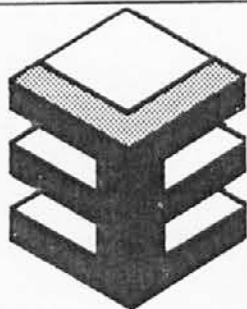
Orologeria - Oreficeria - Ottica
Urna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

CIVIDALE - CEDAD
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

S. LEONARDO - SV. LENART

CEMUR - Tel. (0432) 723010

VENDITA MATERIALI PER L'EDILIZIA
PRODAJA GRADBENEGA MATERIALA
AUTOTRASPORTI AVTOPREVOZ

BUTTERA GRAZIELLA

Cartolibreria, Giocattoli, Articoli regalo, Mercerie
Knjigarna, Igrače, Darila, Drobnarije

S. PIETRO AL NATISONE

BAR - TRATTORIA "ALLA POSTA," di Clodig

Augura Buone Feste alla gentile clientela



ARACNE

LABORATORIO DI STOFFE TESSUTE
E DIPINTE A MANO E MAGLIERIA

Augura buone feste alla gentile clientela

Via C. Alberto 15 - CIVIDALE DEL FRIULI

FRIUL EXPORT s.r.l.

IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE

VIDEM - TRST

Sedež: 33100 VIDEM - Ul. Adige 27/7 - Tel. (0432) 282967

Filiala: 34135 TRST - Scala Belvedere 1 - Tel. (040) 43713-4 - Telex 460319 FRIEX I

VOŠČIJO VESELE PRAZNIKE AUGURANO BUONE FESTE



hobles SPA
produzione serramenti in legno su misura

33049 S. Pietro al Nat. - Špeter - Udine - Italy
Zona industriale - Tel. 0432/727286

Augura buone feste alla gentile clientela

Želi vesele praznike cenjenim strankam

BENECO 

CEMUR - S. LEONARDO / SV. LENART

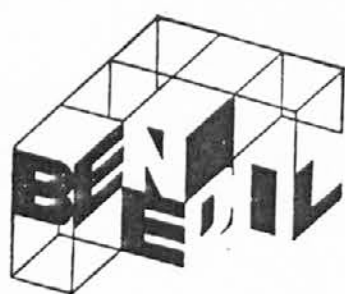
Vam želi
Srečno Novo leto

Vi augura
Felice Anno nuovo

VEPLAS S.p.A.

San Pietro al Natisone - UD

AUGURA BUONE FESTE
ŽELI VESELE PRAZNIKE



BENEDIL S.p.A.
IMPRESA COSTRUZIONI EDILI
CEDAD - CIVIDALE
Via Manzoni 14 - Tel. (0432) 732019 / 730614

EDILIZIA CIVILE
EDILIZIA INDUSTRIALE
LAVORI PUBBLICI

STANOVANJSKE GRADNJE
INDUSTRIJSKE GRADNJE
JAVNA DELA

Bruno Totolo augura buone feste a tutti i suoi clienti
Bruno Totolo vošči vesele praznike vsem svojim
klijentom

Tel. 732446



Tip-Tap

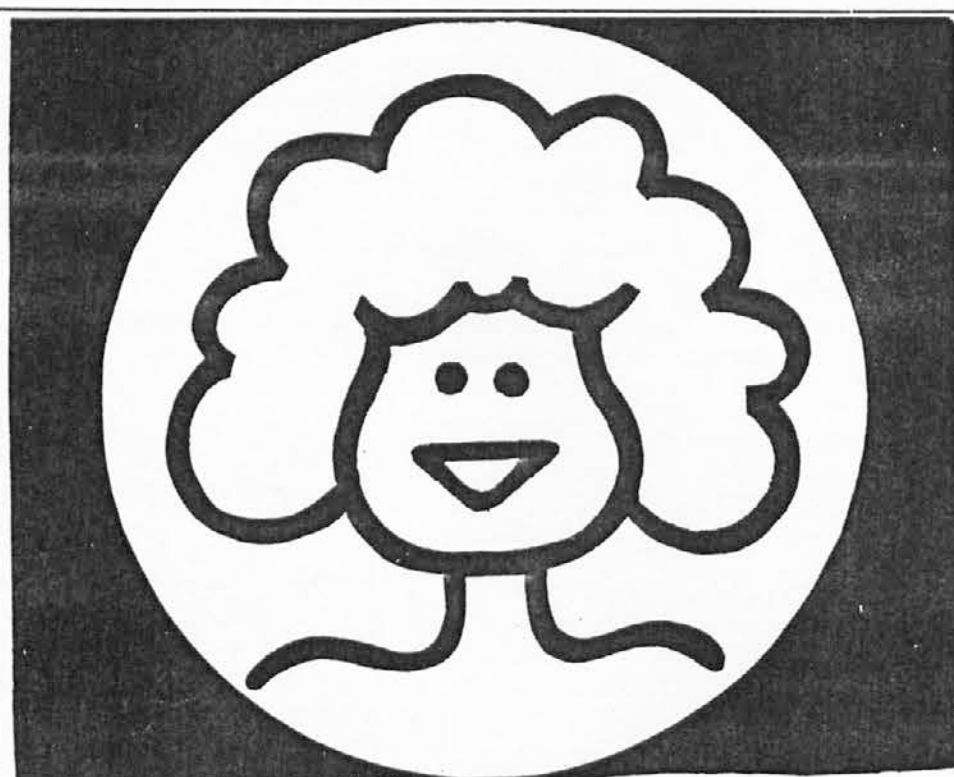
CALZATURE PER GIOVANI
CIVIDALE - Largo Boiani

Costruzione e vendita:

Alloggi di edilizia convenzionata
con mutuo agevolato regionale
S. Pietro al Natisone - Cividale
Case a schiera - S. Pietro al Natisone
Negozi ed alloggi - Tarcento

V gradnji in v prodaji:

Stanovanja z deželnim posojilom
v Špetru in Čedadu
Vrstne hiše v Špetru
Trgovine in stanovanja v Čenti



IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO
NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH

- Dal produttore al consumatore
- Il più vasto assortimento di carni fresche e congelate
- Salumi - Surgelati - Selvaggina
- Alimentari
- Od proizvajalca do potrošnika
- Največja izbira svežega in zamrznjenega mesa
- Delikatese - Zamrznjena živila
- Divjačina
- Jestivine

CIVIDALE - ČEDAD
P.zza al Gallo, 2 - Tel. (0432) 733224

CORAIMARKET SEBATOPIÙ

1° RAID DELLE VALLI DEL NATISONE

Un'automobile, la patente e voglia di una giornata di motori

S. Pietro al Nat. 2-12-1984

Un'automobile, la patente e voglia di una giornata di motori. Questo in sintesi lo spirito dell'autoraduno denominato 1.º Raid delle Valli del Natisone organizzato dalla scuderia Red White di Cividale e patrocinato dall'assessorato provinciale allo sport e turismo, con la collaborazione della Comunità montana e della Azienda autonoma di soggiorno di Cividale e Valli del Natisone.

Una formula valida per dare ai giovani la possibilità di avvicinarsi al mondo dell'automobilismo senza troppi e costosi preparativi: bastano una comune vettura, le cinture di sicurezza e due caschi, magari presi in prestito.

Il percorso ricalcava gran parte di quello dell'ultimo rally del Carso ed offriva degli interessanti spunti panoramici e paesaggistici di un territorio ricco di attrattive verdi quali quello delle Valli del Natisone. Unico neo il tempo inclemente che però non è riuscito a demotivare i 130 equipaggi partecipanti,

chi per provare, chi per vincere e chi per passare una domenica diversa.

Lungo il tracciato di circa 150 km che toccava a parte Torreano tutti i comuni delle Valli una serie di controlli timbro, controlli orari e prove di abilità determinavano la classifica finale.

Nel pomeriggio presso la sala consiliare di S. Pietro al Natisone, alla presenza di autorità, un numeroso pubblico ha assistito alle premiazioni. Negli interventi di saluto e di complimento a organizzatori, tecnici e partecipanti per la ottima riuscita della manifestazione, si è fatto cenno alla Cividale-Castelmonte da più anni giacente nel dimenticatoio delle competizioni automobilistiche a causa della incompletezza di alcune opere di protezione, per le quali sono stati assunti impegni ed interessamento all'inedita garantire l'edizione '85. All'apremiazione festeggiatissimi naturalmente sono stati i vincitori Evvilacqua Silvano e Cont Vladimiro su A 112 che, distanziando di buona misura

Giorgetti e Vannini (secondo e terzo) si aggiudicano il trofeo Casanuova arredamenti, sponsor della manifestazione assieme al Super Bottegone.

Nelle classifiche di classe oltre a Bevilacqua-Cont vincitori, nella classe 2 sono premiati i valligiani Pittioni-Sittaro e Domenis-Domenis terzi e quinti in classe 3, Venturini-Scaravetto e Cernoia-Blasutig secondi e quinti in classe 5.

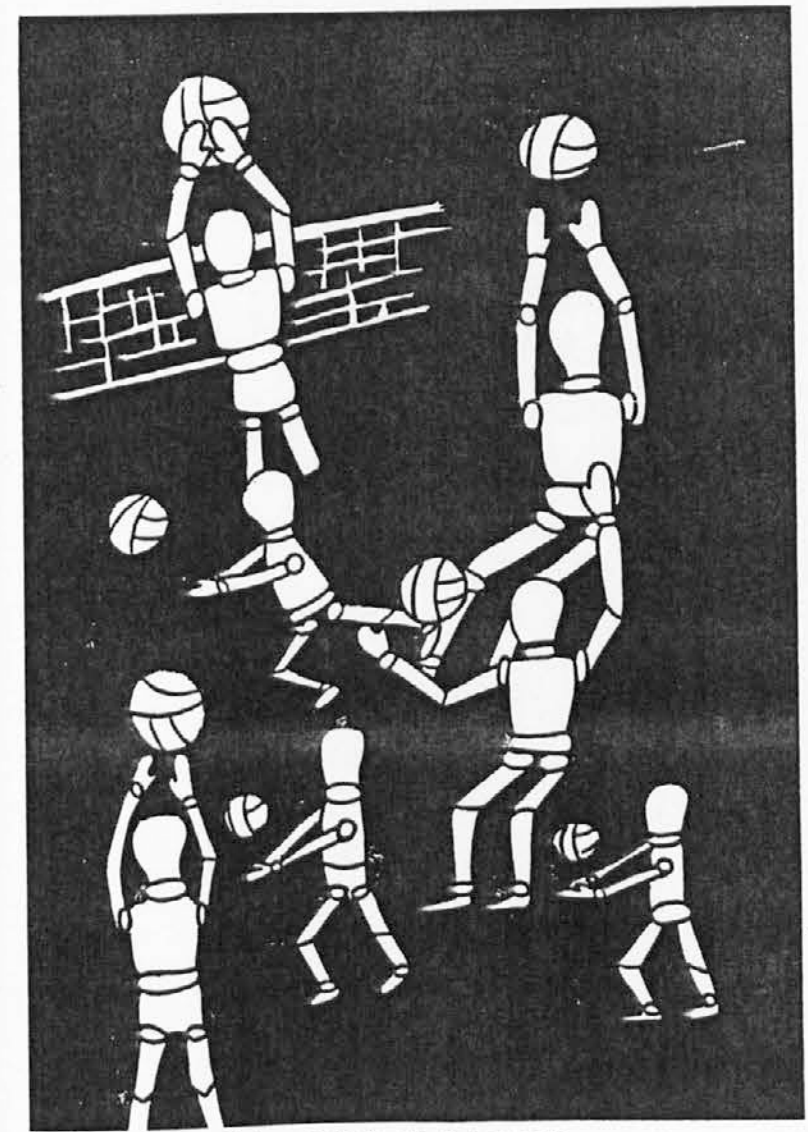
Riconoscimento d'obbligo anche per Pietro Corredig, di recente campione italiano del Trofeo A 112 e prestigioso apripista della manifestazione premiata a nome del Red White dal presidente Graziano Fantini.

Una manifestazione pienamente riuscita che ha destato interesse e partecipazione e che sarà senz'altro riproposta nel corso del prossimo anno. Si parla di una stagione migliore, probabilmente a maggio ed inoltre in accordo con la scuderia Friuli e la Spilimbergo corse ci sono le premesse per organizzare un minicampionato.



La pallavolo sui banchi di scuola

Successo oltre le aspettative per gli artisti delle scuole medie di Cividale, S. Pietro e S. Leonardo: centinaia di opere, tutte sul tema della pallavolo, sono state raccolte dai gentili proff. Della Schiava, Bon e Cavazzon su iniziativa dell'Asfir pallavolo di Cividale, che ha promosso la simpatica gara tra gli studenti. Gli stessi professori hanno dovuto scegliere, con notevole difficoltà ed imbarazzo dato il pregio dei lavori, tra tanti, quelli che saranno premiati con dell'utilissimo materiale sportivo il 6 gennaio prossimo, quando l'Asfir allestirà una mostra di Pittura dedicata a questi bravi compositori. La Kronos e il KG sport hanno iniziato ad arricchire il montepremi.



Uno dei premiati: Tiziana Duriavig, 3A S. Leonardo

Sono risultati degni di segnalazione in particolare:

per la pittura: Cesca Andrea (2D De Rubeis), Marcon Alessandro (1B Convitto P. Diacono) e Oviszsch William (2A S. Leonardo);

per le figure singole: Cano Elias (3C S. Pietro) Gentilini Miklos (2C De Rubeis) e Papaleo Rocco (1E De Rubeis);

per la grafica: Cicuttini Paola (3D De Rubeis), Di Lena Cristian (3D Rubignacco) e Tiziana Duriavig (3A S. Leonardo).

Data la quantità, e specialmente la qualità, delle opere umoristiche, si aggiungono ai premiati: Carnevale Francesca (3E De Rubeis), Romanutti Michele (3E De Rubeis) e Saligoi Lara (3A S. Leonardo).

Per la riuscita della futura mostra l'Asfir conta anche sulla collaborazione di enti pubblici e privati pronti a contribuire al lavoro di organizzazione.

Carlo Monai

Pismo iz Livških Ravni

Dragi tovariš Dorič, dragi vsi v vašem uredništvu!

Sklenil sem, da vam napišem teh par vrstic. Namen sem imel in upal, da vas srečam na katerih srečanjih, na vaših krajih, ali na naši strani. Žal zdravlje to poletje mi ni dopuščalo, kjer se v glavnem prestal v bolnici. Ma za enkrat je šla «Matilda» mimo in se kar dobro počutim.

V pričakovanju, da zapade sneg in se na smučeh sprostim s svojimi šestimi vnuki, kateri me s starši pridejo ob sobotah in nedeljah obiskat, ostal sem sam na domu. Je pač življenje današnjega časa. Mladina v svet starši doma!

Ma pustimo to, da pridem k stvari: vedno nestrpno pričakujem vaš «Novi Matajur», z zanimanjem sledim vse vaše probleme in odločnost za dosego pravic vas vsieh in vaših ljudi slovenske Benečije. Tako tudi na prosvetni-kulturni dejavnosti s sodelovanjem z našo matično domovino.

Prebiram novice iz vaših dolin, žal mnogo žalostnih med tistimi, ki so nas za vedno zapustili mnogo jih prepoznam, z njimi smo bili v mladosti iskreni prijatelji in znanci: od dragega prijatelja Rinalda Luščaka, Marije iz Brega (Namor), Lucjana

Vodopivcega slednja moja sorodnika ter še in še...

Razveselila me je slika objavljena: konškriti leta 1914, kateri so moji letniki (klača!) s katerimi sem bil prijatelj od Tona Zajcevega do Cezarja (Šivčevega). Te živim želim še vrsto zdravih srečnih let!

V kolikor se vam zdi vredno za objavo vam prilagam te dve sliki «sejma» na «griču» (Sv. Martin). Bili so nepozabni časi. Livški pevci, kako so ti prepevali z pevci vaših dolin pod vodstvom Lucjana in Luščaka, ter če me spomin ne vara tudi učiteljca Marija Balonarjova od Klodiča.

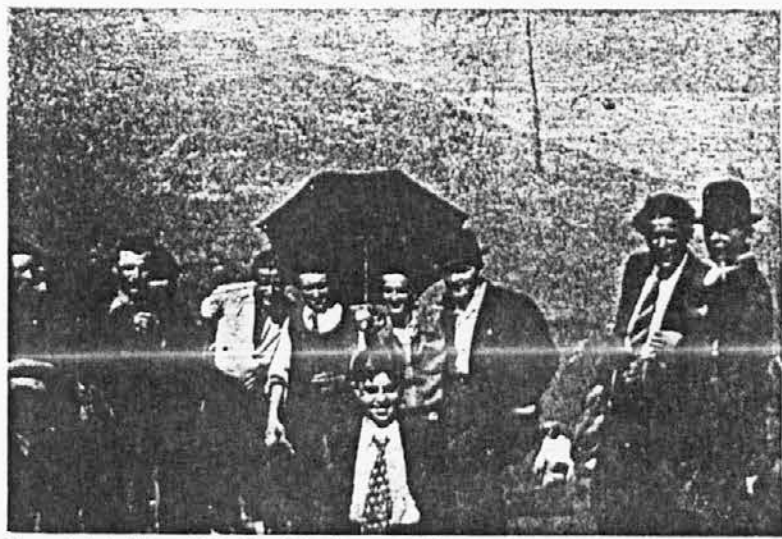
Na skrajni desni pod dež-

nikom je Linda, na levi so trije moji vaščani, ostalih se žal ne spominjam.

Upam da sprejmete za dobro moje «čenče» in oprostite «kriminalni» pisavi.

Iskreno vas pozdravlja

Vlado Matelič



Posnetek iz leta 1939. Sv. Martin na griču

PIŠE
PETAR
MATAJURAC



ČA-ČA-ČA' ni GAGA'!

Zasledujem že puno čajta u slovenskih časopisih (in tudi v Novem Matajurju) v pisanju spačene in popačene naše preimke. Da se lepuo zastopimo: že pisarniki stare Italije in duhovniki, ne našega jezika, so že u starih cajtih pokvarili, vederbali naše preimke, ker jih njeso napisali tako, kot so jih naši ljudje izgovarjali.

Tako je «Č» postau «G», čene celuo «GH».

Vogrič je ratu Vogrig, Marinič - Marinig, Petričič - Petricig, Martinič - Martinig, Blasutič - Blasutig in u nekaterih krajih Simončič celo Simoncigh.

Je pa resnica, da se u italijanskem jeziku na koncu besede izgovarja črka «G», parbližno tako, kot Slovenci izgovarjajo «Č».

Poleg tega Italijani ne sklanjajo preimkov, zato če vprašajo: «Hai visto Marinig?» bo vjedu usak naš človek, da se gre za Mariniča, ker ima u glavi, u izgovorjavi in v ušesih črko «Č» in ker pa imamo mi Slovenci sklanjatev in ko sklanjamo, spačemo že spačene preimke, tako niso ne za um, ne za uha, ne za izgovorjavo našega človeka. Če neki red mora biti, če hočeš spoštivati že pokvarjeni preimek, kakor je napisan na anagrafskem uradu, potem potruđi se, slovenski no-

vinar, da ga vedno napišeš v imenovalniku, ker bo za našega beneškega bralca Petricig samo Petričič!

Jaz nisem linguist al pa jezikoslovec, sem pač ubuogi kumet, ki sem se navađu brat po slovensko, kakor moja stara mati, iz bukvi družbe Sv. Mohora.

Rad pa bi vsedno parporoču novinarjem, ki pišejo o naših preimkih, da naj pišejo tako, da jih ljudje zastopijo.

ČA-ČA-ČA' ni GAGA'!

Če bote šli po Speiru in vprašali po slovensko: «Al ste videli Mariniga, ste videli Petriciga?» vas bojo ljudje debelo pogledali, ker ne bojo zastopili al ste vprašali o kajšni žvini, al pa za jest in za pit.

Glih tako je, če greste po drugih vaseh in dolinah. Če vprašate za Vogriga, za Blasutica, Simoncigha in tako naprej. Če pa vprašate v slovenski obliki: «Al ste vidli Mariniča, Petričiča, Vogriča, Blasutiča, Simončiča, vam bojo znal vsi povjedat, kje stanujejo, ker smo, kljub vsemu, ohranili našo izgovorjavo, tako da tudi za nas, ČA-ČA-ČA' ni GAGA'!

Že puno čajta od tega sma se kregala z mojo, sada pokojno mamo, ki me je prva navadla brat bukve Svetega Mohora. Jezna je bla in mi

je jala, da sada ne pišejo vič po slovensko, da ne zastopi take slovensčine, da pa je vse zastopila, kar je prebrala u bukvh Sv. Mahora.

Usedla sma se za mizo in jaz sem začeu brat časopis (gornal).

«Sada, mama, mi poveste, kaj ne zastopite!» sem ji jau.

Mimo grede, ko sem brau, sem ugotoviu, da je zastopila vse, kar je bluo slovenskega, da pa se je zataknilo, kadar sma paršla na besede: komplikacija, motorizacija, organizacija, konfrontacija, flutvacija, buržuazija, renegat, militarizacija, inflakcija, mobilizacija in tako naprej.

In tajšne besede se uklinjajo u naš jezik! Tisti, ki jih zna več, tisti jih več varže notar, naš bralec pa buli u take članke in nestrpno išče, kie bo dobiu kajšno slovensko besedo.

Pred kratkim sem prebrau u njekih modernih bukvh o sadjarstvu in o cepljenju sadnih drevih tudi tele dve čudne besede: cepljenje na okulacijo in kopulacijo. Kakuo naj zastopi te besede — ne samo naš, ampak vsak slovenski kmet, ki je zmeraj čepu sadno drevje na POP in na KLIN!

Prosim vas, pišite tako, da vas ljudje zastopijo!

Pozdravja vas vaš Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

ŠPETER



Gianpietro Petričič, buj poznan kot «Zampa», je postal doktor kemije (chimica). Po končanem liceju v Čedadu je šel v Padovo, kjer se je vpisal na industrijsko kemijo. Zaključil je svoje studije z zanimivo eksperimentalno nalogo, na kateri je delal več mesecev, in ki je bila zelo pohvaljena.

Novemu doktorju čestitamo an želimo, da bi prece ušafau dielo in po možnosti blizu doma, da bo lahko tudi naprej sodeloval v slovenskih organizacijah in se boril za rešitev naših problemov. Doktor Petričič ali Zampa, saj nam ne bo zamieru, če ga bomo še naprej tako klicali, je bil vedno zaveden Slovenec in je bil prisoten na naših manifestacijah, v tisti mieri, ki so mu pač dovoljevali študij. Škoda bi bilo, če bi morau zapustiti naše doline an iti iskat dielo Bog vie kam.

Se ankrat ti čestitamo Zampa an.. kuražno naprij.

GRMEK



DOLENJE BARDO - KANADA

Lepa July postala profesorica v Torontu

Giulietta Pauletig je hči našega emigranta v Kanadi. Nje tata je Eligio Pauletig - Baldu iz Dolenjega Barda, nje mama pa je bila Teresa Vogrig - Počalinova iz Platca, ki je, na žalost, mlada umrla.

Giulietta ima še sestro in brata: Velia in Federico, ki sta otročička šla za starši v Kanado, Giulietta pa se je rodila u Kanadi. Laureana sta Velja in Federico, pa tudi Giulietta nje tjela bit manj. Tudi ona je željela lavorjovo krono in jo je zaslužila. Dne 20. junija 1984 se

je laureala na univerzi York v Torontu z najboljšo oceno (con pieni voti) in postala profesorica modernih jezikov. Vsi ji čestitamo: «Complimenti» July! Pridi nas še obiskat in pripelj za sabo vse tvoje drage: tata, novo mamo Valentino, sestro Veljo, brata Federica in navuode. Fanta ni treba, da ga voziš čez Ocean, lahko ga dobiš u naših dolinah takuo luštnega, kot je bil zmeraj luštan tvoj tata. Te čakamo, July.

MALI GARMAK - VARH

Rodila se je Giulia Crisetig

Smo jo vsi teškua čakal an kar je paršla na sviete smo bli takuo veseli, de nismo mogli viervat, de je ries. Pravimo o liepi čičici, ki se je rodila v čedajskem špitale v petak 30. novembra. Dali so ji ime Giulia. Mama je Lucia Trusgnach - Cekova iz Malega Garmika, tata pa Giorgio Crisetig - Tončju iz Varha. Lucia je zlo poznana po naših dolinah an ne samuo, saj diela na kulturnem društvu Ivan Trinko v Čedadu an rada pomaga všiem našim društvam. Giulia je dobila na sviete še adnega bratraca, Luca, ki 6. decembra je dopunu 7 let. Mali Giulij an bratracu Lucu želmo samuo lepe reči v življenju, ki ga imajo pred sabo. Lucij an Giorgiu čestitamo. H čestitkam se pridružujejo vse naše društva an vsi parjatelj.

DOLENJE BARDO-CEAD

Alex je bil an liep otročič, je imeu samuo 9 meseu, je bil kumi začeu spoznavat tel svet an njega lepote. An dan je tiho zaspau an nie vič odparu njega velike oči. Puobič je bil drugi otrok mladega para. Mama je Graziella Vogrig - Vizina iz Dolenjega Barda, tata pa Roberto Nappi. Alex je imeu an no sestrico, Tania. Seda vsi se jočejo za njim, ne samuo mama, tata, sestrica an vsa zlahta ma an parjatelj.

Njega žalostan pogreb je bil go na Liesa v petak 29. novembra.

SEVCE

V Švici je umrla Elsa Zapotokova

Na dan parvega novembra letos je na hitro umrla v Švici Elsa Pauletig Zapotokova po domače. Imela je 56 let.

Elsa je bila parva hči od poštene in znane Zapotokove družine. V tej družini se je rodila tudi nje sestra Marta, ki je mama od znane fudbalskega igralca, Pierina Fanna, kateri igra sada v nogometni ekipi «Verona».

Elsa je šla v Švico, kadar je imela samo 18 let. Za njo so šli bratje in sestre, vsi naročniki in zvesti bralci Novega Matajurja.

Elsa se je poročila in živel v mestu Morbio Inferiore, v Canton Ticino. Zapustila je žalostnega moža, ki se piše Mora Battista, sina, ki se kliče Marco in hči Antonella.

Elsa je zmanjkala na hitro. Na dan vseh martvih



je šla na grob najmlajšega brata, ki gor počiva večno življenje, ki je najšel, smrt na delu, nje dragi brat Giovanni, ki ga ni mogla nikdar pozabit. Nesla mu je rože na grob in ko je paršla iz britofa, jo je doletelo.

Na nje pogrebu je bilo puno naših Slovencev in Italijanov, ki živijo v Canton Ticino in vsem bo manjkala, posebno pa družini in zlahti, katerim izražamo našo tolažbo, Elsi pa želimo, da bi mirno počivala v juški zemlji, v kateri je preživela največ let svojega življenja.

(Na sliki Elsa z navuodo, hčerkico od Antonelle)

DREKA

PACUH - REMANZACCO

Rodila se je Isabella Zuodar

V nedeljo 18. novembra zjutraj se je rodila v videmskem špitale Isabella Zuodar, prav lepa čičica. Na svetu jo je čakou že šest let brat Marco in je bil že parpraven za jo skregat, zavoj duge zamude, a ko je zagledu nje lepi obraz, so se mu oči od veselja zarosile in je zarju: «Imeu bcn najlepšo sestrico na svetu!».

Srečen tata je dr. Adriano Zuodar sin vsem nam znanega Marja Zuodra, ki piše tako lepe, občutljive pesmi na naš Novi Matajur. Njega mama, Irma Ruttar, ki bi bila tako vesela nona za Isabello, pa nam je zmanjkala ob začetku tega leta.

Voščimo, da bi imela Isabella in brat Marko lepo, veselo in srečno pot življenja.

Podbonesec

ARBEČ

V nedeljo 2. decembra pri cerkvi Svetega Standreža nad Gorenjo vasjo je bil senjam lovcu (jagru) počbunieske riserve. Kot po navadi je an letos dazevalo in ekipa «Arditi» in Arbeča je muorla pripraviti pod striho peteline, klobasice in dobro čarno vino. Judje so se malo ustavili pri cerkvi, kjer pri Juanovi gostilni na Kale so pripravili «kaštrona» in brovado. Z njega armoniko je vse lepou arveseliu Ližo.

KALA

Po dugi bolezni je v čedajskem špitale umaru Emilio Paludgnach - Minac Roscen iz naše vasi. Imeu je 71 let. Minac Roscen, takuo je bil poznau, je subit po uoiski šu dielat v belgijanske miniere. Varnu se je damu nomalo liet pred potresom. V veliki žalosti je puštu ženo, sinove an vso zlahto. Njega pogreb je bil go par Svetim Standreže v saboto 1. decembra.

SV. LENART

Zlata poroka v Dolenji Mersi

Pred kratkim sta praznovala v Dolenji Mersi zlato poroko Tonino Giuseppe in Znidarčič Olga. V lepi cerkvi Dolenje Merse sta si spet obljubila venčno zvestobo. Za to priložnost so se zbrali okoli njih zlahta in prijatelji.

Giuseppe je Lah, Olga pa je doma iz Kostanjevice. On je bil delavec v Feletičevi fornazi na Cemurju, ona pa je služila v Feletičevi družini. Tako sta se spoznala, zaljubila in poročila. Od takrat je šlo mimo že 50 let, pa se imata rada kot ob začetku. Vsi jim voščimo še puno let veselega skupnega življenja.

VELIKI GRMEK - SKRUTOVO

Umarla je mama Štefnelova

Po kratki bolezni je umarala u čedajskem špitale Pia Chiabai - udova Chiabai - Štefnelova po domače, doma iz Velikega Grmeke. Učakala je lepo starost: 89 let. Zivel je z družino v Skrutovem, kjer ima nje sin Bepi znano oštarijo.

Ranjka Pia je bila hči Vodopivca - Štefana Kjabaja, ki je bil poznau kot «Bradač in Modrijan» po vseh naših dolinah. Bila je poštena žena, skarbna mama in pridna gospodinja. Ostala je udova že u mladih letih potle je muorala sama skarbati za zrediti svojo družino.

Nje pogreb je bil u soboto 8. decembra pri Sv. Lenartu.



POSTAK

Zapustu nas je Natalin Mlinarju

Na hitro in na tiho je odšu iz tega sveta Oviszach

DEZURNE LEKARNE FARMACIE DI TURNO

Od 22. do 28 decembra
Grmek tel. 725044
Cedad (Polizzo) tel. 731175
Corno di Rosazzo tel. 759057

Od 29. decembra do 4. januarja 85
Cedad (Fontana) tel. 731163
Manzan tel. 754167
Tavorjana tel. 712181

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».



Je imeu že puno rit an bargeške slave ure, ki tiste dni je bla v Belgiji takua Elio Bergnach-Mateuzinu iz Gniduce, ki gor živi že puno liet je pomislu prit po nomalo sonca v Benecijo. Je bil kumi pasu belgijanski konfin an paršu v Lussemburgo. Ustavu se je za... an takuo je vidu, de je zalivu no veliko družino bab (gobe). Nagio jih je pobrau an se varnu damu. An za sada v Benecijo je pošju samuo lepo fotografijo.

Natale - Nadalin Mlinarju iz naše vasi, gospodar stare Mlinarjove oštarije. Imeu je 59 let. Nadalin ni bil oženjen, vsi smo ga poznali kot dobrega človeka.

Ne samuo, de ni bil za obedno škodo, pač pa je rad pomagu vsakemu svojemu bližnjemu u težavah. Njega pogreb je bil u Kosci, u torak 11. decembra.

SKRUTOVO

Tudi Marije Marinčičeve ne bomo vič videli

Maria Gariup, udova Faidutti, je učakala lepo staruost: malo ji je manjkalo za 92 let. Umarla je na hitro, po par dneh ležanja, na svojem domu.

Bla je puno poznana, takuo ku Marinčičeva oštarija u Skrutovem, ki je narbuju

stara tele vasi.

Vsi ljudje so jo imeli ardi, zatu, ker je znala vse lepuo spoštovat.

Nje trudne oči je zatisnila v sredo 5. decembra zvečer, podkopali pa so jo v britofu Svetega Lenarta u petak 7. decembra.



Il dolce tipico delle Valli del Natisone

Gubana DORBOLO'



S. Pietro al Natisone (U'D)
Via Roma, 30/c Italia
Tel. (0432) 727052

L'autentica gubana dal 1973 aderente al Consorzio per la tutela delle Gubane delle Valli del Natisone

MOTORVALLI

CICLI - MOTOCICLI

KOLESA IN MOTORNA KOLESA

Motorne žage in motorne žage za obrezovanje žive meje

Motoseghe e decespugliatori



ASSISTENZA

SERVIS

SCRUTTO - Via S. Leonardo - Tel. 723183